

Kartell chez Villat meubles.
Idées lumineuses pour cadeaux originaux.



A découvrir à notre magasin de Delémont et sur www.villat.ch

villat meubles
Le savoir-habiter.

Delémont.ch

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE DELÉMONT

N° 248 DÉCEMBRE 2015 POLITIQUE - SOCIÉTÉ - VIE QUOTIDIENNE - LOISIRS - JEUX

Joyeuses Fêtes et Bonne Année 2016



YANNICK BARTHE

Durex
VOTRE PARTENAIRE

CHAUFFAGE
www.durex.ch

Nous soutenons vos projets 2015

Durex SA
Rue St-Maurice 5
2800 Delémont
Tél. 032 402 17 22
Fax 032 402 07 12
info@durex.ch

1963-2012
50 ans



STIEBEL ELTRON
POMPE À CHALEUR

OLYMP
BOIS - PELLETS

ALOCAR Systeme Boilers
Régulation et Pilotage Automatique

SOFT-FLO 5600
Adaptateurs d'eau

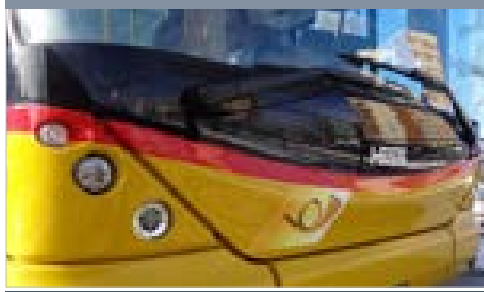
Joyeuses Fêtes !

Votre équipe des SID



Le portrait: Renaud Ludwig	4-5
Budget 2016	6-7
Le Conseil de Ville	9
L'éclairage public: le projet «Voie lactée»	10-11
La mandataire énergie / Le défi du mois	10-11
SIDonie	13
Noël en Vieille Ville	14-15

TRANSPORTS PUBLICS: FORT DÉVELOPPEMENT DE L'OFFRE 16-17



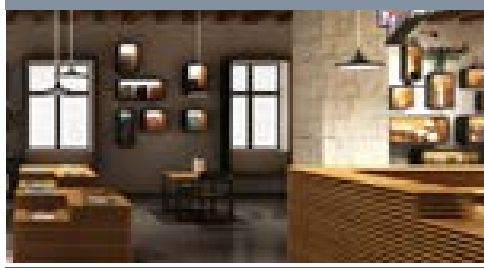
Ramassage des déchets, chantiers et service hivernal 19

MARCHÉ DE NOËL: DU 18 AU 20 DÉCEMBRE PROCHAIN 20-21



Parcage: davantage de contrôles 23

CENTRE DE LA BD: OUVERTURE DANS UNE ANNÉE 25



L'agenda 2016	26-27
Coordination des manifestations	29
Wintersound Festival	31
Brèves	33, 35, 37
L'agenda	38-39
La recette	41
Mots-fléchés	42
L'horoscope	43
Les Delémontains du mois: Brasserie Blanche Pierre	44

www.delemont-journal.ch

www.facebook.com/delemontjournal

JOURNALISTES:

Daniel Hanser, daniel.hanser@delemont-journal.ch

Manuel Montavon, manu.montavon@delemont-journal.ch

PUBLICITÉ: **Marianne Gigon**, marianne.gigon@delemont-journal.ch, 078 621 15 80

Graphisme/ réalisation:

Ivan Brahier - Atelier Rue du Nord Sarl, Delémont, www.ruedunord.ch

Impression:

Pressor SA, Delémont

Distribution:

La Poste Suisse

Tirage:

9'287 exemplaires

ÉDITORIAL

Par

Esther GELSO

Conseillère communale

Responsable du Département des affaires sociales, de la jeunesse, des écoles et de la politique du logement



Des projets pour tous les âges!

Nous avons beaucoup parlé de la petite enfance à Delémont ces derniers temps, notamment lors des dernières votations, en vous proposant un projet de crèche qui pourra accueillir nos bambins dans des conditions optimales dès août 2017.

Je tiens personnellement encore à vous remercier pour votre confiance.

Les jeunes...

Nous soutenons aussi, depuis quelques années déjà, les «Jeux Internationaux des Ecoliers». Cette manifestation sportive, jeux d'été ou d'hiver, permet aux membres des clubs delémontains d'envoyer les jeunes élèves de moins de 16 ans se confronter à l'élite mondiale. Avec la collaboration des clubs et des écoles, nous arrivons à proposer une possibilité unique à de jeunes athlètes de vivre leur rêve et de faire connaître notre Ville aux quatre coins de la planète.

Les écoles encore, avec leur collaboration au Festival de la bande dessinée. Des échanges précieux et la participation aux ateliers avec les auteurs de BD. Inespéré pour tous les écoliers, qui seront régulièrement mis à contribution pour poursuivre ces échanges. Echanges aussi avec le Musée jurassien, plein de promesses.

Les projets jeunesse continueront, avec le projet «Tags et Graffs», qui reprendra au printemps, mais aussi le Skate Park, porté par le CDJ et l'Espace-Jeunes, et le projet «Vote citoyen» qui devraient aussi aller de l'avant.

... et les anciens

Mais s'il est vrai que nous nous mobilisons pour la jeunesse, nous n'oublions pas les anciens pour autant! En effet, chaque année, Delémont fête ses nouveaux retraités en marquant le coup par une petite fête. C'est l'occasion de belles retrouvailles contemporaines, où l'on arrive assez vite à une ambiance de cour d'école! L'occasion aussi d'échanges, de rires et quelques fois d'une petite larme en retrouvant des amis perdus de vue.

Et, en 2016, nous souhaitons pouvoir aller de l'avant avec le projet «Centre de Jour» qui serait mis en place (en collaboration avec le Canton et l'Hôpital du Jura), afin de pouvoir offrir une alternative aux proches aidants. Ce centre permettra aux familles qui gardent à domicile des personnes dépendantes de pouvoir les prendre en charge, une ou plusieurs fois par semaine. Non seulement les proches pourront souffler un peu, mais aussi les personnes concernées auront l'occasion de bénéficier de nombreuses sorties, de développer une vie sociale et des échanges en dehors de leur domicile et de la famille. C'est précieux!

Alors, avec dans notre hotte tous ces nouveaux projets et bien d'autres encore, il est grand temps pour moi de vous remercier pour votre soutien et de vous souhaiter à toutes et à tous de passer de très belles Fêtes de fin d'année.

Et que dans ces temps troublés nous fassions tous vivre l'amitié, l'écoute et le partage.

RENAUD LUDWIG

« PRENDRE DE LA HAUTEUR... »

Digne représentant d'un parti qui, pour le moins, peut actuellement se targuer de gonfler ses voiles d'alizés fort bienvenus, Renaud Ludwig accédera à la présidence du Conseil de Ville l'an prochain. On veut bien sûr parler du PCSI, dont les résultats aux récentes élections cantonales ont tout pour lui plaire! Le nouvel occupant du perchoir, comme sa fonction et la configuration des lieux l'exigent, va prendre une certaine hauteur. S'extraire un peu du débat de fond pour pouvoir mieux en arbitrer les directions...

« C'est important de pouvoir prendre de la distance, de la hauteur ». Renaud Ludwig aborde sa nouvelle fonction assez sereinement. Très sereinement même, puisqu'il a pu s'en imprégner tout au long de l'an dernier, où il a déjà officié en qualité de vice-président du Conseil de Ville. Le travail du bureau du Législatif ne lui est donc de loin pas inconnu et il se glissera tout naturellement dans les habits du Premier Citoyen de la cité. D'autant qu'il en a déjà une petite expérience, dans la mesure où, en cas de motion interne qui concernerait son parti, le président cède un temps son siège au premier vice-président pour arbitrer les débats. Renaud Ludwig en a fait l'expérience et elle lui a donc servi de galop d'essai, ce qui est plutôt de bon augure...

Renaud Ludwig ne nous est pas inconnu, bien sûr. Nous avons fait sa connaissance dans ces colonnes voici quatre ans déjà. Féru de sport dans l'âme, il avait d'ailleurs posé dans la Patinoire nouvellement couverte pour témoigner de la fierté toute légitime de la Ville de se doter d'un tel équipement.

Envisage-t-il de suivre un entraînement physique particulier pour survivre à cette année qui s'annonce, évidemment, assez chargée? Pas vraiment... Mais il s'attend bien à devoir représenter la Commune plus

souvent qu'à son tour. « Ça ne m'effraie pas, tout au contraire! Je me réjouis d'être présent le plus possible dans les manifestations ou autres célébrations officielles, d'incarner le Conseil de Ville, mais aussi de m'imprégner des ressentis de la population ». Tout se révèle important, en effet, en la matière. Chaque événement, pour celui qui l'organise, constituant le point d'orgue du calendrier annuel. « J'en suis bien conscient. Et j'honorerai un maximum d'invitations, ne serait-ce que pour aller au contact des citoyens... A ce titre, je me félicite surtout de pouvoir prononcer le discours du 1er Août, à Bambois ».

Des débats placés sous le sceau de la rationalité

Aujourd'hui, ou plutôt demain si l'on veut bien, les choses sérieuses commenceront. Dès janvier, il s'installera à la présidence du Conseil de Ville. « Je souhaite que les séances se déroulent le mieux possible, ce sera mon principal souci ». En général, les sessions se passent bien, fort heureusement. Renaud Ludwig les voit toutefois encore davantage rationalisées, invitera les conseillers à aller à l'essentiel. Un peu à l'image de Romain Seuret (réd: président en 2009), qui lui servira de modèle. « Par la force des choses, sa conduite des délibérations était assez militaire, mais nos réunions ne traînaient pas trop en longueur! Il savait intervenir à bon escient, recadrer les discussions, éviter de voir les intervenants se perdre dans de vains palabres... Bref, si je parviens à ce résultat, je serai très satisfait! ».

Dans l'intervalle, Renaud Ludwig s'est plongé dans la réglementation du Conseil de Ville. Car il s'agit d'éviter le faux pas qui tue. Ce sera l'une de ses notables préoccupations, car il ne souhaite pas révolutionner, ni même rafraîchir par petites touches, le fonctionnement du Législatif dans l'espoir de marquer sa présidence. « Non, en effet, je ne vais pas émettre de proposition particulière. Il ne faut pas oublier que le job consiste avant tout à diriger les débats. Et à les préparer. Onze séances par année, le double si l'on compte celles du bureau... Encore une fois, je veillerai avant tout à l'efficacité ». Il ne réinventera donc pas la roue. Mais qui s'en plaindra, finalement?

Il s'affirme davantage

Au moment où nous l'avons interrogé, Renaud Ludwig était encore relativement frais émoulu. Il a pris de la bouteille, ces dernières années, a eu une proposition pour intégrer le Conseil communal. Qu'il



a due décliner en raison de ses occupations professionnelles. On rappellera, pour ceux qui l'ignoraient encore, sa formation de cuisinier qu'il exerce dans le bistrot familial, l'Hôtel du Bœuf comme chacun sait, normalement. Dans le groupe PCSI aussi, il s'affirme davantage à présent qu'hier. Une formation, d'ailleurs, dont l'influence se montre plus palpable encore dans le séral local. « Le fait de compter le Maire dans nos rangs, avec le second Conseiller communal Patrick Chapuis, ça s'apprécie dans la maîtrise des dossiers et ça nous apporte incontestablement un poids politique supplémentaire. Et médiatique, parce qu'on parle forcément plus de nous. Le Maire, Damien Chappuis, connaissant tous les sujets et informé de l'activité de l'ensemble des départements, le groupe en bénéficie logiquement par ricochet ».



Renaud Ludwig devant l'entrée de l'Hôtel de Ville. Tout prêt à gravir les marches qui mènent au perchoir! (dh)

Laurent Schaffter n'avait pas été réélu». Juste un mauvais souvenir, donc...

Pas de gros dossiers

C'est d'ailleurs grâce au maire actuel que Renaud Ludwig est entré dans le jeu politique local. «C'est lui qui m'a convaincu de rejoindre le Conseil de Ville, lui encore qui m'a encouragé et soutenu lorsqu'il s'agissait d'entrer au bureau et, à terme donc, d'endosser le costume de président...».

Que nous réserve l'année prochaine? A priori, mais sait-on jamais, tout peut arriver, pas de gros dossiers à l'horizon, pas de sujets trop sensibles à traiter... «Hormis les propositions de messages au peuple lors de votations ou autres, qui suscitent immanquablement de vifs débats, je ne vois, en effet, rien de très singulier... Le budget, sans doute, constituera une des séances les plus animées. Peut-être encore certains se hausseront-ils un peu plus du col en prévision du prochain combat pour la Mairie...».

Quand même de belles empoignades en perspective...

Daniel HANSER

INVITATION

727^e anniversaire de la Ville et Fête des Rois

Pour célébrer le 727^e anniversaire de l'octroi de la lettre de franchise à la Ville de Delémont, le Conseil communal invite cordialement la population delémontaine à se retrouver à la Salle St-Georges, le mercredi 6 janvier 2016 dès 18h, afin d'y partager vin chaud et galettes des Rois.

Cette manifestation conviviale sera agrémentée par une production de la Fanfare Municipale.

De plus, à cette occasion, M. Patrick Chapuis, vice-maire pour l'année 2016, se fera un plaisir particulier d'apporter le salut de la Municipalité et de présenter les bons vœux des Autorités à toutes les personnes présentes.

En souhaitant vous rencontrer nombreuses et nombreux à cette manifestation, le Conseil communal vous présente déjà ses vœux les meilleurs pour la Nouvelle Année.

Le programme

Dès 18h: Arrivée de la population;

18h15: Production de la Fanfare Municipale;

18h30: Accueil des citoyennes et citoyens par la Chancelière communale;

18h35: Intermède musical par la Fanfare Municipale;

18h45: Salut de M. Patrick Chapuis, vice-maire;

19h15: Production de la Fanfare Municipale;

20h: Fin de la manifestation.



BÂTIMENT / RÉNOVATION / ASSAINISSEMENT

Assainir, ça paye!



360°
COMTE Entreprise Générale SA

93, route de Moutier - 2800 Delémont - 032 422 15 23 www.comteconstruction.ch www.360-comtesa.ch

PUBLICITÉ

L'amorce d'une **tendance...**

Que des bonnes nouvelles! Tout d'abord la baisse de la quotité. Qui intéressera, certainement, les habitants de la cité au premier chef. On en discutait, depuis quelque temps déjà, et voilà que la mesure se traduit enfin dans la réalité. Et la seconde, non des moindres, qui veut que le budget 2016 reste équilibré, en dépit de cette adaptation fiscale. D'un chouia, certes, mais quand même. C'est de bon augure pour la suite des événements...

Zéro virgule cinq pourcent de point. Bien sûr, la Terre ne va pas s'arrêter de tourner pour si peu, mais il s'agit déjà d'un pas. Un petit pas, avouons-le, mais préfigurant néanmoins, peut-être, l'amorce d'un mouvement.

La baisse de la quotité d'impôts, de 1,95 à 1,90 et à laquelle, normalement, chaque citoyen aspire, répond assurément à un besoin. Celui d'améliorer l'attractivité de la Ville, dont on parle souvent, mais qui se transcrit ici avec des effets tangibles. Evidemment, il convient de manipuler le taux d'imposition avec circonspection. Avec, toujours à l'esprit, les conséquences obligées sur les produits, qui diminueront en l'espèce de quelque 780'000 francs. Pour autant, le Conseil communal réussit à maintenir l'équilibre du compte de fonctionnement, dont le budget 2016 boucle sur un excédent de recettes de 75'400 francs. Suffisamment, a priori, pour offrir à Delémont son cinquième exercice profitable d'affilée, prouesse dont les moins de 60 ans ne parviendront pas à se souvenir...

Signal positif

Un autre facteur prêche aussi pour la réduction, signal positif à l'adresse de toute la population: celui des logements vacants, ridiculement bas, au plancher même, qui présage ainsi de futures constructions. Et l'arrivée de nouveaux habitants, du coup alléchés par une fiscalité un rien plus clémente, et qui alimenteront à leur tour cette machine vertueuse...

D'autres facteurs influencent également la perception, dans tous les sens du terme, de l'avenir delémontain. De nombreux projets, aujourd'hui réalisés, témoignent de l'embellie. Ainsi du Campus StrateJ, ainsi de la Gare routière, ainsi de la politique cultu-

relle ambitieuse emmenée par Delémont'BD, ainsi de l'approche énergétique dynamique par le biais du développement du photovoltaïque, ainsi de la création de 50 places supplémentaires à la Maison de l'Enfance, tous objets dont le financement demeure assuré. Ces points conjugués permettent donc à l'Exécutif de considérer le futur sous les meilleurs auspices.

D'autant que le budget propose un bénéfice. L'imposition des personnes physiques – l'augmentation de la population y contribue bien entendu – se révèle en nette augmentation. Elle sera déjà perceptible au moment de clore les comptes 2015, phénomène d'autant plus réjouissant que la nouvelle loi cantonale d'impôts, introduite au 1er janvier 2014, augurait plutôt de lendemains qui déchantent. C'est tout le contraire, fort heureusement, que prévoit l'Administration des finances de la Capitale pour l'an prochain.

A noter enfin, pour achever de convaincre les plus irréductibles, que la baisse de la quote-part citoyenne proposée se situe à moitié des entrées garanties par le partage d'impôts des personnes morales, dont la portée se situe à 1 point de quotité. Le «risque», si l'on peut dire, se veut ainsi parfaitement mesuré. Car le Conseil communal a tenu compte des charges complémentaires qu'il devra assumer, à la Maison de l'Enfance par exemple, et a anticipé une hausse modérée des taux d'intérêts à moyen terme. Sans oublier l'impact, malgré tout encore potentiel, de la diminution des crédits fiscaux à travers la baisse linéaire décidée à l'échelon supérieur.

Rationaliser la collecte des déchets

Il fera face, encore, à quelques augmentations. Pour de bonnes causes. Le perfectionnement professionnel, qui voit sa dotation progresser de 16'000 francs, la promotion de l'image de la Ville dans les foires ou expositions, les activités parascolaires, en augmentation de 15'000 francs. Les charges d'exploitation des transports publics, y compris les TUD, prennent aussi l'ascenseur, pour répondre mieux aux impératifs dictés par l'introduction du nouvel horaire CFF et l'éclatement du nœud ferroviaire, qui implique la concrétisation de courses supplémentaires chaque jour et, notamment, sur la ligne 2.

Du point de vue des services autofinancés, seuls les déchets pourraient donner quelques cheveux gris au caissier communal. De fait, il ne s'équilibre plus depuis 2011 et il convient donc de trouver des mesures de rationalisation, de faire des économies, en d'autres termes, dans la gestion de nos ordures.

COMPTES COMMUNAUX

Comptes équilibrés depuis 2010

Année	Bénéfice	Revenus PP en millions	Impôts nets en millions	Quotité
2010	771	22.046	35.929	1.95
2011	148'092	22.398	38.541	1.95
2012	188'615	23.804	39.544	1.95
2013	181'200	23.016	37.241	1.95
2014	1'568'010	23.801	40.899	1.95
Budget 2015	408'000	22.770	39.397	1.95
Budget 2016	75'400	23.650	39.398	1.90

Chaque année une baisse fiscale de 1% est accordée aux contribuables jurassiens sauf en 2015



Le Conseil de Ville a finalement adopté, par 22 oui et 19 non, le budget 2016 de la Ville de Delémont. De quoi satisfaire le Maire de Delémont Damien Chappuis.

C'est la raison pour laquelle le Conseil communal souhaite acquitter une étude additionnelle dans cette perspective, susceptible de dégager des solutions appropriées.

Augmentations mécaniques...

Pour le reste, approvisionnement en eau, assainissement, électricité et gaz se balancent ou dégagent un excédent de revenus. De même pour le Service du feu. Les bons résultats de ces dernières années ont permis, soit de réduire sensiblement la dette, soit même, pour le gaz, de rembourser 350'000 francs sur l'avance consentie par la Ville.

Comme toutes les autres communes de Suisse, Delémont est confrontée aux traditionnelles augmentations des charges liées à l'enseignement, à l'action sociale, aux prestations complémentaires de l'AVS et de l'AI. Toutes s'accroissent, somme toute presque mécaniquement, mais ici les édiles locaux sont de peu de poids puisque la compétence est cantonale. Mécaniquement aussi, les coûts de la péréquation financière, adossés au nombre d'habitants, progressent, dans la mesure où le nombre de citoyens delémontains ne cesse de se conforter, pour atteindre, à ce jour, le joli nombre de 12'531. Ceci expliquant, en partie, cela...

Pas de péril en la demeure

Ces contributions supplémentaires ne mettent toutefois pas le budget en péril, dans la mesure où les revenus se stabilisent. On prévoit un accroissement, en dépit de la baisse de la quotité, de 930'000 francs pour les recettes des personnes physiques, amoindrie par l'appréhension des contrecoups, sur les personnes morales, du franc fort et de la diminution des exportations. Ces phénomènes conjoints induisent un recul prévisionnel des encaissements liés de l'ordre d'un peu plus du million. De même, le Conseil communal maintient sa capacité d'investissement. Au total, plus de 13,5 millions de projets, dont 6 restent à valider par un vote, s'inscrivent au budget 2016. A noter que plus de 8 millions d'investissements s'autofinanceront et n'influenceront pas les charges financières du compte de fonctionnement.

En résumé, les bonnes prévisions des rentrées fiscales autorisent l'Exécutif à proposer une baisse de la quotité de 0,5 point. L'idée maîtresse étant de voir les services communaux domestiquer leurs propres charges, d'assurer le financement des nouvelles prestations dont on a parlé ci-dessus. Et surtout, de pouvoir constater un excédent favorable et suffisant à amortir l'augmentation automatique des reports de charges cantonales.

Tous objectifs qui, visiblement, sont en passe d'être atteints. Pour le plus grand bénéfice, finalement, de tous les citoyens...

Daniel HANSER

Trois questions

**à Damien Chappuis,
Maire et chef du dicastère
des Finances**

Vous avez été élu en début d'année avec, en filigrane, la perspective d'une baisse de la quotité d'impôts. Promesse tenue, donc?

Damien Chappuis: Il est vrai que j'avais annoncé pendant la dernière campagne que nous baisserions la quotité d'impôts, pour autant que l'on puisse se trouver en face d'un budget équilibré et que nous ne ralentiassions pas les investissements. C'est donc chose possible avec le budget qui vient de recevoir l'aval du Conseil de Ville et j'en suis heureux pour les citoyens de Delémont, d'une part, mais également pour celles et ceux qui viendront bientôt rejoindre la capitale jurassienne. Nous devons continuer à développer notre Ville en augmentant la qualité de vie de tout un chacun.

Cette baisse va provoquer un recul des revenus, pour la Commune, de l'ordre de 780'000 francs. Ne pensez-vous pas qu'il eût été plus judicieux d'affecter ce montant à la réduction de la dette?

D.C.: La volonté reste celle de pouvoir continuer à investir tout en maîtrisant les charges et également la dette. Cependant, si l'on regarde les chiffres de près, on remarque qu'avec l'évolution de la population, la dette par habitant diminue. Nous préférons donc attirer de nouveaux habitants et de nouvelles entreprises à Delémont en baissant la quotité dans un premier temps et en tentant par la suite de réduire la dette.

Nous avons abordé un bon nombre des projets actuellement aboutis. Le Campus, la Gare routière, Delémont'BD, la Maison de l'Enfance... En avez-vous d'autres encore dans votre tiroir?

D.C.: Notre Plan directeur communal est là pour le prouver! Il est absolument nécessaire de développer encore notre Ville par l'intermédiaire de nouveaux logements et certains verront bientôt le jour avec les projets «Bonhôte» et «Equalizer II». De plus, le dossier en lien avec l'écoquartier avance bon train et nous pourrions ainsi proposer des logements à loyers modérés sur ce site ainsi que celui de la Mandchourie, qui permettra également l'hébergement d'étudiants. Afin de répondre à nos aînés, une étude est actuellement en cours au niveau de Clair-Logis. Finalement, Delémont devra jouer son rôle de capitale en accueillant le CREA, un espace dédié aux séminaires, le Centre de la BD et, je le souhaite, le futur site de l'Hôpital du Jura.

Visitez nos showroom **vitra.**
à Porrentruy et Delémont.

Eames Plastic Armchair RAR | Design Charles & Ray Eames -1950



POMIZED.CH



porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32 | delémont, rue de la vauche 6, 032 422 06 22
www.nicol-meubles.ch



Votre spécialiste
de la conception et du montage
d'installation de chauffage et de sanitaire



Cinemont, Delémont

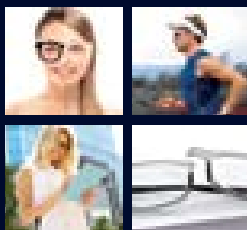
QUALITE - SERVICE - GARANTIE - SECURITE

VARILUX®



**VOTRE JOURNEE MERITE PLUS
D'UNE PAIRE DE LUNETTES**

**PLUS DE PAIRES
PLUS DE
VIES**



© Essilor Suisse SA. Varilux est une marque déposée Essilor International.

PROFITEZ DE PLUSIEURS PAIRES DE VARILUX!

Notre offre : **Fr. 100.-** de remise sur une paire de lunettes avec Varilux® S Series
Et votre seconde paire de verres avec **50%** de rabais.



nouvelle vision
Claude Rebetez | 2740 Moulrier
032 493 28 33 | nouvellevision.ch

Valable jusqu'au 31.12.2015. Non cumulable avec d'autres offres ou avantages.

www.varilux.ch

LE NOUVEAU RANGE ROVER EVOQUE
**APERÇU EN VILLE
DÈS CHF 44'900.-***



ABOVE & BEYOND



PROFITEZ DÈS MAINTENANT DU LEASING À 3.9%.

- Tout nouveau moteur diesel Ingenium
- Emissions de CO₂ réduites à 109 g/km
- Confort et agilité de haut niveau, avec boîte manuelle à 6 vitesses ou automatique à 9 rapports
- Design incomparable, maintes fois primé
- Intérieur moderne avec matériaux de très haute qualité
- All-Terrain Progress Control
- Leasing avantageux à 3.9%

Annoncez-vous pour une course d'essai, partez à la conquête de la jungle urbaine et profitez de notre séduisant leasing.

3.9%*

garage rais

Garage Rais SA
Rue Emile-Boéchat 121
2800 Delémont
032 422 35 33
garagerais.ch

*Range Rover Evoque 2.0 eD4 Pure, 5 portes, man., 150 ch/110 kW, prix de vente net recommandé CHF 44'900.-, consommation mixte 4.3 l/100 km (équivalent essence 4.8 l/100 km), émissions Ø CO₂ 109 g/km. Catégorie de rendement énergétique A. Modèle illustré: 2.0 TD4 HSE Dynamic, 5 portes, man., 150 ch/110 kW, prix de vente net recommandé CHF 61'700.-, consommation mixte 4.8 l/100 km (équivalent essence 5.4 l/100 km), émissions Ø CO₂ 125 g/km. Catégorie de rendement énergétique A, émissions Ø CO₂ de tous les véhicules proposés en Suisse 144 g/km. Leasing valable du 1.9.2015 au 23.12.2015 (contrats de vente), 1^{re} immatriculation jusqu'au 23.12.2015 en Suisse. Exemple de leasing: Range Rover Evoque 2.0 eD4 Pure, 5 portes, man., prix de vente net recommandé CHF 44'900.-, mensualité de leasing CHF 456.-, taux d'intérêt effectif 3.97%, durée 48 mois, 10'000 km/an, acompte spécial 10%, casco complète obligatoire, l'octroi du crédit est interdit s'il entraîne le surendettement du consommateur. Le partenaire de leasing est MultiLease AG. Prix, TVA incluse.

ECHOS DU CONSEIL DE VILLE

Le compte-rendu d'**EDITH CUTTAT GYGER**, Chancelière communale

+ ACCEPTATION DE :

- les promesses d'admission à l'indigénat communal de : Mme Mayra Alvite; M. Gjevalin Demaj, son épouse Mme Antigona Demaj et leurs enfants Monika et Sebastijan Demaj;
- le budget communal 2016
- le Règlement de l'Agence communale AVS
- l'abrogation du Règlement concernant la perception d'une taxe sur les spectacles et autres manifestations publiques
- la nouvelle disposition de la Salle du Conseil de Ville

— REFUS DE :

- l'entrée en matière sur la révision du Règlement concernant le service des taxis

PRISE DE CONNAISSANCE DE :

- la réponse au postulat 4.05/15 - «Un deuxième pilier pour tous les travailleurs et travailleuses de la commune de Delémont», CS•POP•Verts, Mme Marie-Claire Grimm
- la réponse à la question écrite 2.04/15 - «Delémont'BD, rencontres suisses et internationales de bande dessinée», PDC-JDC, M. Dominique Nusbaumer
- la réponse à la question écrite 2.05/15 - «Partenariat Public Privé, ses avantages et ses limites», PS, M. Marc Ribeaud
- la réponse à la question écrite 2.06/15 - «Un patrimoine financier de 54.5 millions pour notre ville : est-ce justifié ?», PLR, M. Julien Crevoisier

REPORT DE :

- le développement du postulat 4.15/15 - «Passage sous-voie de la gare : réduire le sentiment d'insécurité», PS, M. Mehmet Suvat



AU PROGRAMME...

Le 14 décembre, le Conseil de Ville débattrà des points suivants :

- Promesses d'admission à l'indigénat communal
- Renouvellement de la collaboration des communes de Fontenais, Porrentruy et Delémont en matière de politique énergétique
- Crédit de Fr. 1'850'000.- HT des Services industriels pour le projet «Voie lactée» : assainissement de l'éclairage public
- Crédit supplémentaire de Fr. 650'000.- HT pour la réalisation de la centrale hydroélectrique de la Grande Ecluse
- Développement du postulat 4.15/15 - «Passage sous-voie de la gare : réduire le sentiment d'insécurité», PS, M. Mehmet Suvat
- Développement du postulat 4.16/15 - «Utiliser l'énergie en friche Blue Energy, une innovation révolutionnaire aussi pour la Ville de Delémont», UDC•UDF•sp, M. Dominique Baettig
- Réponse au postulat 4.04/15 - «Développement économique : proposition pour une diversification», PS, M. Marc Ribeaud
- Election du Bureau pour l'année 2016



Michel Collin, Agent général



Une situation renversante? Nous sommes à vos côtés pour toutes vos questions d'assurances et de prévoyance !
Contactez-nous au 058 285 66 34 ou par mail: group.ch_48@baloise.ch
Votre sécurité nous tient à cœur.



Remplacer mon chauffage à énergie fossile

VOTRE DÉFI DU MOIS

Depuis 2015, une nouvelle subvention est accordée pour le remplacement de chauffage à énergie fossile dans le cadre du programme du Canton du Jura.

Quel sont les installations concernées par cette subvention?

Les habitations avec une installation de chauffage au mazout ou au gaz peuvent prétendre à cette subvention.

Quel sont les systèmes de chauffage à installer pour remplacer mon installation existante?

Par exemple, votre installation actuelle peut être remplacée par un système de chauffage avec pompe à chaleur (sol/eau, eau/eau) ou avec du bois énergie (bûches, pellets, etc.).

Quel est le montant de la subvention?

Pour une villa, le remplacement de votre chauffage à énergie fossile par une pompe à chaleur permet de toucher une subvention de 8'000 francs. Si votre installation est remplacée par un système de bois énergie, la subvention est de 4'000 francs, montant auquel s'ajoute un complément si un local doit être spécialement adapté pour ce système de chauffage.

Bon à savoir

Le cumul des subventions «Remplacement de chauffage à énergie fossile» et «Minergie» est admis dans le cadre d'un assainissement du bâtiment qui répond au standard Minergie et Minergie-P.

Retrouvez toutes les informations sur les subventions sur

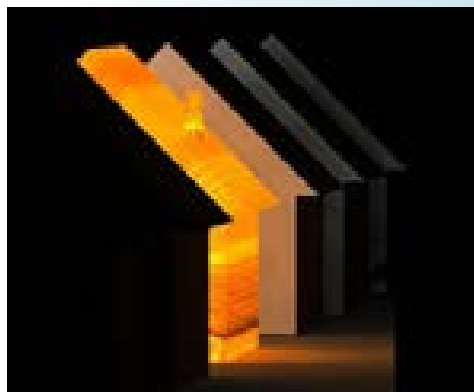
www.jura.ch/energie-et

www.leprogrammebatiments.ch.

Sources:

www.jura.ch

www.leprogrammebatiments.ch



Eclairage public : une pour illuminer les nuits

Le 14 décembre, le Conseil de Ville se prononcera sur un crédit de 1,85 millions de francs pour l'assainissement de l'éclairage public.

Le projet, baptisé «Voie lactée», a notamment pour objectif de réaliser des économies d'énergie grâce à l'utilisation de la technologie LED, mais également de réduire la pollution lumineuse en Ville de Delémont.

Dans le cadre de l'Année internationale de la lumière décrétée par l'UNESCO en 2015, les SID ont lancé un projet visant à assainir, en grande partie, l'éclairage public en Ville de Delémont. A travers cet ambitieux projet, dénommé «Voie lactée», les SID visent d'une part, à réduire au maximum la consommation énergétique de l'éclairage public et, de l'autre, à diminuer le plus possible la pollution issue des sources lumineuses.

Les économies d'énergie réalisables par rapport à la consommation actuelle de l'éclairage public (environ 1'000'000 kWh/an) se monteraient, au moins, à quelque 30%, soit une économie attendue d'environ 300'000 kWh/an ou 85 ménages équivalents.

Le projet «Voie lactée»

L'éclairage public est un gage de sécurité pour les habitants. Parallèlement, l'Ordonnance fédérale sur l'énergie exige le remplacement des lampes inefficaces. Dans le cadre de cette suppression des lampes à vapeur de mercure – désormais interdites à la vente – et aussi dans un objectif d'optimisation

énergétique, «Voie lactée» fournirait ainsi, en plus des économies d'énergie importantes et la réduction de la pollution lumineuse, un éclairage public de très bonne qualité pour ses usagers ainsi qu'une harmonisation du matériel urbain en fonction du type de rues.

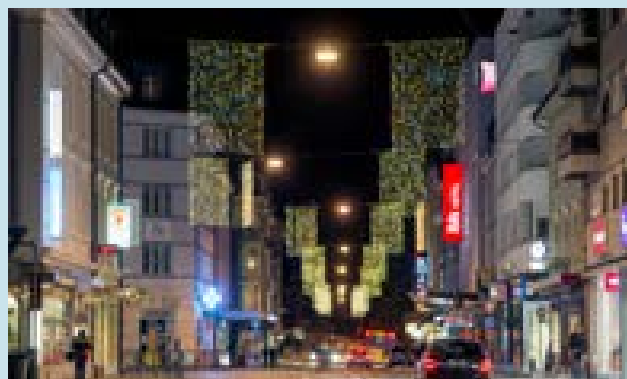
Sur l'ensemble du territoire communal, un inventaire a mis en évidence l'existence d'environ 1'300 points lumineux fonctionnant encore au mercure. Forte de son expérience positive dans l'installation de LED tant sur les axes principaux (par exemple à la route de Porrentruy) que dans les quartiers résidentiels (ex: la rue de Bellevoie), les SID souhaitent ainsi promouvoir les éclairages LED par le biais du projet «Voie lactée».

La totalité des luminaires fonctionnant au mercure, soit plus d'un tiers des 3'000 points lumineux recensés en Ville, serait ainsi remplacée par une technologie de pointe, adaptant leur intensité en fonction de la classification des diverses routes et rues de la Ville (réseaux routiers de transit, collecteurs, dessertes, quartiers, chemins piétonniers,

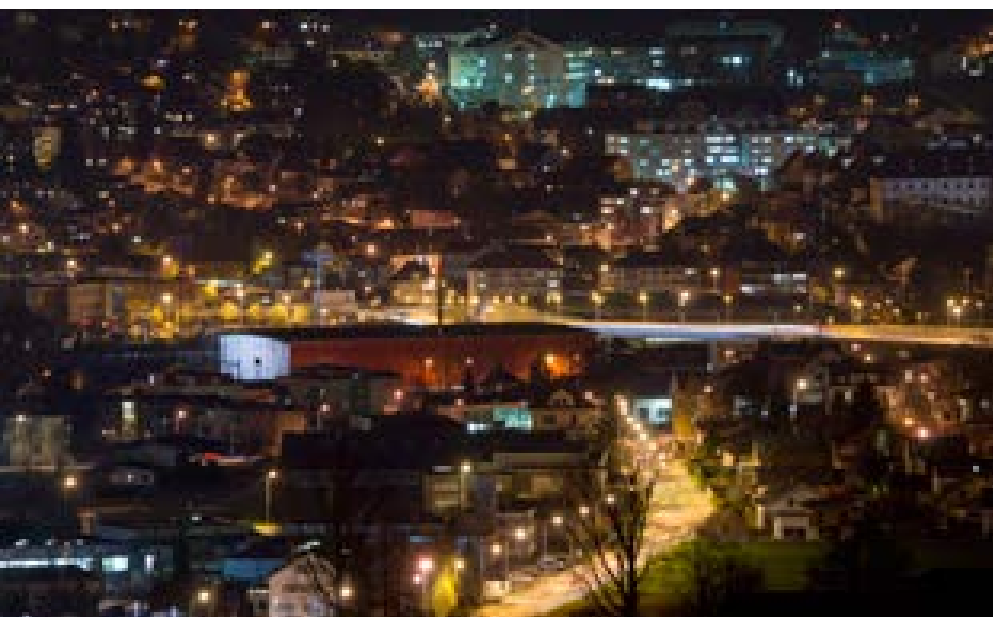
Nouveaux éclairages de Noël à l'avenue de la Gare

Depuis le 1^{er} décembre, les Delémontains ont pu remarquer que l'avenue de la Gare profite désormais de nouveaux éclairages de Noël. Ces nouvelles illuminations, composées uniquement d'ampoules LED, sont désormais identiques à celles qui décorent uniformément l'ensemble de la Vieille Ville depuis l'an dernier.

Les SID ont profité du matériel livré dans le cadre du nouveau concept d'éclairage de la Vieille Ville pour poser ces décorations lumineuses très esthétiques et économiques qui brilleront jusqu'au 6 janvier prochain du centre ancien jusqu'à la Gare CFF.



« Voie lactée » delémontaines



Le projet «Voie lactée» permettra de remplacer la totalité des candélabres à mercure par des LED. 1'611 points lumineux sur les 3'000 recensés en Ville sont concernés.

zones de rencontres). L'harmonisation du matériel urbain pour les rues concernées par cet assainissement engendrera, au total, la modification de 1'611 points d'éclairage.

La réalisation de l'appel d'offre est en cours. Le Conseil de Ville se prononcera le 14 décembre sur la demande de crédit de 1'850'000 francs qui permettrait de pouvoir procéder à l'adjudication des travaux. Si le Legis-

latif donne son aval, le processus d'évaluation sera terminé durant le premier trimestre de 2016. Les travaux d'assainissement seront ensuite entrepris au plus vite par les SID et réalisés entre 2016 et 2017.

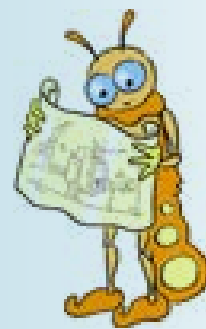
Afin de mesurer l'impact de cet assainissement, les SID ont confié un mandat au photographe delémontain Yannick Barthe qui réalisera une série de clichés avant et après ces travaux.



CENTRALE DES SID INAUGURÉE CHEZ PRESSOR

Mise en service le 30 septembre dernier, la centrale photovoltaïque installée par les SID sur le toit du journal «Le Quotidien Jurassien» et de l'imprimerie Pressor SA a été officiellement inaugurée le 30 novembre. Lors de cette cérémonie, Sébastien et Michel Voisard, Directeur général et Président du conseil d'administration de Pressor SA, ont reçu les membres du Conseil communal de Delémont, accompagnés de Michel Hirtzlin, Chef des SID.

D'une surface de 540 m², la centrale photovoltaïque produira 100'000 kWh/h par an, soit la consommation annuelle d'environ 30 ménages.



LE COIN DE LA
**MANDATAIRE
ÉNERGIE**

Démarche optimale pour un changement de chauffage

A l'heure de la COP21, la Conférence des Nations Unies sur les changements climatiques à Paris, il est temps de penser à la contribution de chacun. L'assainissement des systèmes de chauffages est une action phare de cette participation personnelle.

L'analyse des différentes variantes de systèmes de chauffage prend du temps. Anticiper l'assainissement de votre installation vous donne l'occasion de faire le meilleur choix. Avant tout remplacement de chaudière, il est important de faire un diagnostic de la qualité thermique du bâtiment. L'isolation thermique et le changement des fenêtres permettent de réduire significativement la puissance utile de la chaudière.

Préserver l'environnement

En Suisse, deux tiers des changements de chauffage concernent des installations fonctionnant aux énergies renouvelables. Cela permet de préserver au mieux l'environnement. Faire appel à un spécialiste en énergie du bâtiment vous permet d'affiner votre choix de combustible et de dimensionner au plus juste la nouvelle installation. La préparation d'eau chaude est, quant à elle, combinée au chauffage ou produite avec un système complémentaire. L'énergie solaire est idéale à cet effet et complémentaire aux différents systèmes.

Les programmes de promotion de l'efficacité énergétique et des énergies renouvelables du Canton du Jura et des Services industriels de Delémont (SID) vous encouragent à entreprendre ces démarches et offrent des subventions aux propriétaires.

Elisa THEUBET

Pour aller plus loin: La brochure éditée par energie-environnement.ch «Le bon chauffage au bon endroit» est à votre disposition aux SID, route de Bâle 1, 2800 Delémont, ou sur www.energie-environnement.ch/maison/renovation-et-chauffage/463.

<http://www.cop21.gouv.fr>

Source **Energie-
environnement.ch**

Allianz 
Assurances Prévoyance

Agence générale
Philippe Membrez

Avenue de la Gare 42
2800 Delémont
Tél. 058 357 70 70
Fax 058 357 70 71

*Joyeuses
Fêtes*



AVENUE DE LA GARE 48
2800 DELÉMONT
www.rufioptique.ch

Transports Urbains Delémontains



Avec les TUD, voyagez futé !
carpostal.ch

 Actualités, rabais
et tirages au sort



La classe jaune.

CarPostal 

100 kWh =
1 an de TV
= 17.-*

AMBRE

**L'énergie
qui vous ressemble**

L'électricité renouvelable composée de solaire local

Disponible par tranche de 100 kWh/an



* Exemple pour un ménage regardant la télévision 4h/jour ;
en plus-value, en CHF, hors taxes

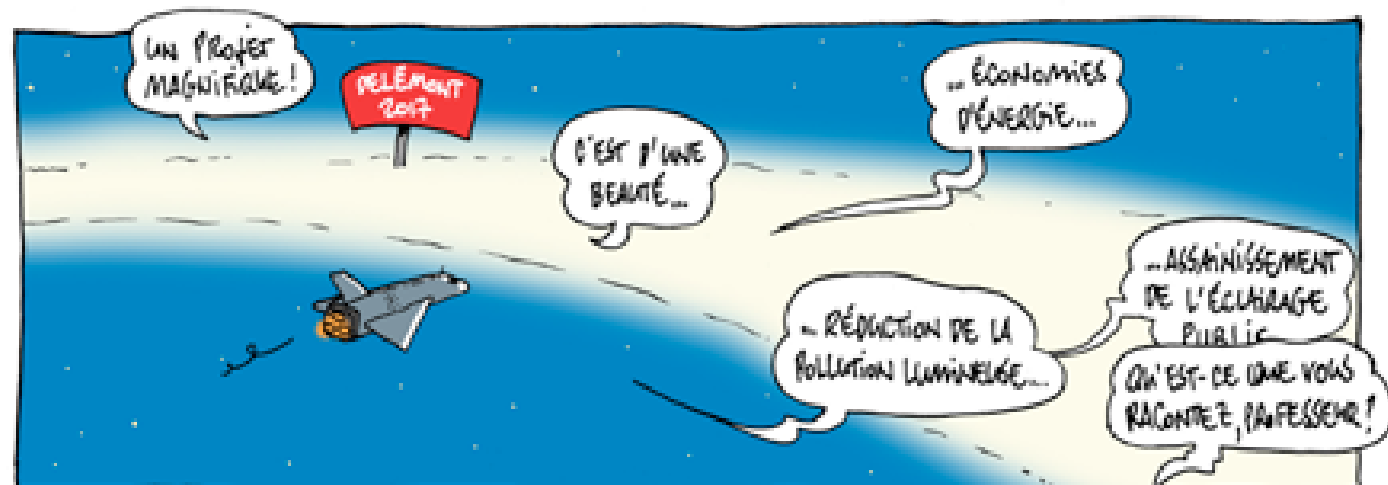
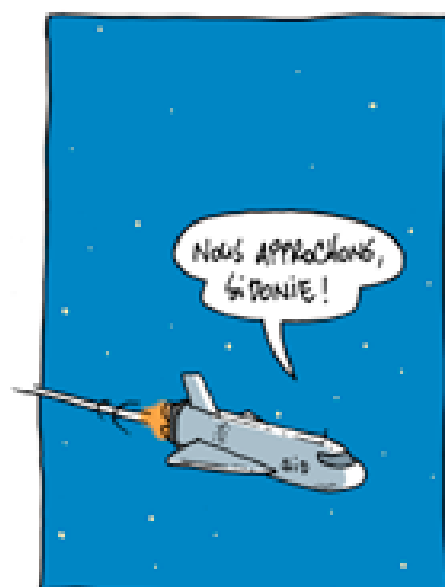


Choisissez l'énergie qui vous ressemble
www.sid-delemont.ch/electricite





SIDONIE LA FÉE VERTE



Phil. GARNIER



Boutique-Tisanerie Rue de l'Hôpital 24 - 2800 Delémont

032 422 21 78 / facebook atlantheia / atlantheia@hotmail.com /
www.atlantheia.ch / boutique en ligne

Plus de 80 sortes de Thés ainsi Théières-Mugs-Solitaires etc
Venez nous rendre visite et demander nos échantillons gratuits !
Les Thés de Noël (thé noir/thé vert/thé rouge/tisane) sont disponibles

Ouvert à toutes les nocturnes de Noël !
Un petit cadeau à chaque client est offert !



Boutique
Mode enfantine 0-14 ans

Rue du 23 Juin 40 / 2800 Delémont / 032 422 36 57 / boutiqueamstramgram@gmail.com



Idées cadeaux
peintures
art de la table
décoration

Rue de la Préfecture 1 / 2800 Delémont
Tél./Fax 032 423 27 10
ambiances-et-nuances.ch

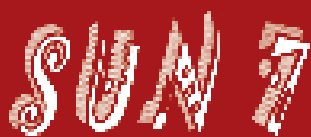
CAVES DU CHÂTEAU

VINS - BOISSONS - ORGANISATION D'APÉRITIFS
PIERRE BERRET

BERRETVINS@BLUEWIN.CH

PLACE MONSIEUR 1
2800 DELÉMONT

032 422 11 41
079 441 89 30



BOUTIQUE MODE MASCULINE & FEMININE
Vieille ville - 2800 Delémont - Tél 032 423 52 32 - www.sun7.ch

wrangler
s.Olive
ANGELS



Epicerie fine italienne - Salaisons traditionnelles

Menu du jour à emporter Fr. 13.-

A Delémont - rue de la Préfecture 11 - 078 824 38 66 - www.traiteurfabio.ch
lundi 11h30 - 18h30 / mardi-vendredi 10h - 12h30 14h - 18h30 / samedi 8h - 15h



les mercredis et samedis



Pontecorvo 13 • 1800 Delémont **+41 78 677 57 54**

Pour être belle jusqu'au bout des ongles
visitez nathfingers.ch

Création, modification et réparation de bijoux



Isabel Odiet

079 565 71 77

chrisaodiet@bluewin.ch
Préfecture 1, 2800 Delémont

Altamoda
Milano **OUTLET**

MODE ITALIENNE
Homme & Femme

Rue de la Préfecture 1 • 2800 Delémont
Tél. 032 422 29 87 • Fax 032 422 29 97



VALORISATION DE LA VIEILLE VILLE

Nouvelle identité dévoilée sous les guirlandes de Noël

Le Groupement des Commerçants de la Vieille Ville de Delémont (GCVD), fort de 41 membres, souhaite dynamiser la Vieille Ville par l'intermédiaire de ses commerçants. Ainsi, c'est sous une nouvelle identité visuelle que les acteurs du commerce en Vieille Ville se présenteront désormais, avec la volonté affichée de se faire encore mieux connaître de la population.

En effet, la Vieille Ville est l'endroit qui regroupe le plus de commerces de tout le Jura. On y trouve, entre autres, plusieurs boutiques de mode qui proposent le plus grand choix de marques destinées aux enfants, aux dames ainsi qu'aux messieurs. En termes de restaurants, la Vieille Ville vous offre un large éventail de cuisines variées pour tous les goûts et toutes les envies.

La Vieille Ville, c'est également le plus large assortiment de vins de tout le Canton, qui vous est présenté dans le cadre idyllique des monuments historiques. Mais c'est aussi le plus grand choix de services et d'artisans: décoration d'intérieur, fleuriste, coiffeur, maroquinerie, boutique de thé, magasin de musique, pharmacie, agence de voyage, boulangeries, banques, graphistes, etc.

De même, on n'oubliera pas de mentionner que le centre ancien de Delémont propose une large offre culturelle, avec le Musée Jurassien d'Art et d'Histoire, le cinéma La Grange, des galeries d'Art, le SAS ou encore les Bibliothèques et la Ludothèque. Il accueille, enfin, un grand nombre de services administratifs, communaux et cantonaux.

En résumé, la Vieille Ville, ce sont plus de 100 commerçants qui sont à votre disposition toute l'année au cœur de Delémont.

Rendez-vous le 18 décembre

La nouvelle identité visuelle du GCVD sera dévoilée lors des Fêtes de fin d'année, plus précisément le vendredi 18 décembre 2015. Ce jour-là, de 16h à 21h, le Groupement des Commerçants de la Vieille Ville de Delémont mettra sur pied une animation à la rue du 23-Juin en profitant des Nocturnes qui se tiendront au même moment.

L'occasion, pour les gourmands et gourmets, de déguster nombre de spécialités des commerçants de la Vieille Ville et, pour tous les visiteurs, la possibilité de tenter de gagner avec la roue de la chance un des nombreux prix proposés par les commerçants qui se joindront à l'événement.

Seul(e), en couple ou entre amis, mais dans tous les cas accompagné(e) de sa bonne humeur, chacune et chacun est chaleureusement invité(e) à venir partager ce moment festif avec vos commerçants de la Vieille Ville!

Noël en Vieille Ville
On vous offre la Vieille Ville

Vendredi 18 décembre
Venez tourner la roue de la chance et déguster les produits
proposés par le Groupement des Commerçants de la
Vieille Ville de Delémont sous la tente à la
rue du 23-Juin de 16h à 21h

Vieille Ville
Groupement des Commerçants
de la Vieille Ville de Delémont

CONCORDE TRAVEL

44, rue du 23-Juin, 2800 Delémont, Tél. 032 422 45 33, Fax 032 422 77 38, concorde2800@bluewin.ch

Fort développement de l'offre en publics dans le Jura et à Delémont

Dès le dimanche 13 décembre 2015, le nouvel horaire jurassien sera marqué par des changements importants, qui découlent pour la plupart de contraintes imposées par les travaux d'aménagement de l'infrastructure ferroviaire autour de Lausanne (projet «Léman 2030»). Des fréquences de trains et de bus augmentées ainsi que des heures de service élargies font partie des avantages apportés par le nouvel horaire.



Le Canton du Jura et les entreprises CFF, CarPostal et CJ ont mobilisé tout leur savoir-faire pour concevoir la meilleure offre en matière de transports publics en considérant les contraintes imposées le projet «Léman 2030», qui doit notamment permettre le doublement de l'offre ferroviaire entre Lausanne et Genève.

Dès le 13 décembre prochain, les fonctionnalités actuelles du réseau des transports publics jurassiens sont maintenues en grande partie avec le nouvel horaire. Celui-ci a par ailleurs permis, par opportunité, d'améliorer la fréquence ou l'amplitude de la desserte dans certains secteurs. L'offre de bus progresse de son côté d'environ 30%.

Les changements les plus marquants

- Davantage de trains circulent entre Delémont et Porrentruy, et cela à un intervalle proche des 30 minutes entre 4h30 et 0h30.
- Les trains ICN Bâle - Bienne via Delémont ont désormais leur terminus à Bienne. Cela implique un changement de train systématique pour poursuivre son voyage vers Neuchâtel, Lausanne ou Genève.

- Neuchâtel et Yverdon-les-Bains sont reliées à raison de deux fois par heure avec le Jura (via Bienne).
- L'offre par bus est augmentée et densifiée partout, la cadence semi-horaire est introduite dans plusieurs secteurs du Canton et notamment aux heures de pointe.
- Deux trains supplémentaires sont introduits matin et soir entre les Franches-Montagnes et les deux autres districts.

Principales modifications dans l'agglomération de Delémont

Dans l'agglomération de Delémont, la modification de l'horaire du train RE Bienne - Delémont - Porrentruy - Delle offre désormais une cadence systématique proche d'un train chaque 30 minutes. La navette S Glovelier - Delémont ne peut quant à elle plus circuler pour des raisons de disponibilité de la ligne. En compensation, des lignes de bus sont mises en circulation pour Courtételle et Courfaivre, en passant par la zone industrielle de la Communance (nouvel arrêt de bus).

Pour maintenir de bonnes correspondances, les horaires des bus sont modifiés et leurs fréquences sont augmentées, particulièrement aux heures de pointe.

Cependant, des détériorations des temps de correspondances avec les trains en Gare de Delémont n'ont pas pu être évitées sur certains axes du fait de la nouvelle structure du nœud de Delémont.

Ces modifications permettent aux Delémontains de bénéficier d'une desserte **de la zone industrielle de la Communance au départ de la gare, toutes les 15 minutes aux heures de pointe du matin et du soir**, soit 13 allers-retours de plus par jour.

Le site de Courtemelon est également desservi **toutes les heures** et toute la journée par la ligne 15 Delémont - Courtételle - Courfaivre, en passant par la Communance.

Transports Urbains Delémontains (TUD): une course supplémentaire par heure aux heures de pointe sur la ligne 2 du «Cras des Fourches»

L'horaire de la ligne 2 des TUD est également adapté dès le 13 décembre 2015. En effet, la **ligne du «Cras des Fourches» bénéficie d'une desserte à 3 courses par heure aux heures de pointe**. Le tracé est cependant modifié: à certaines heures, le bus dessert le quartier de Cras-des-Fourches, puis rejoint la Gare via la Chapelle de Montcroix, la salle St-Georges et le Ticle. A d'autres heures, le bus effectue une boucle dans le quartier du Cras-des-Fourches, puis revient de manière plus directe à la gare via Morépoint, la rue des Primevères et le Centre de l'Avenir.

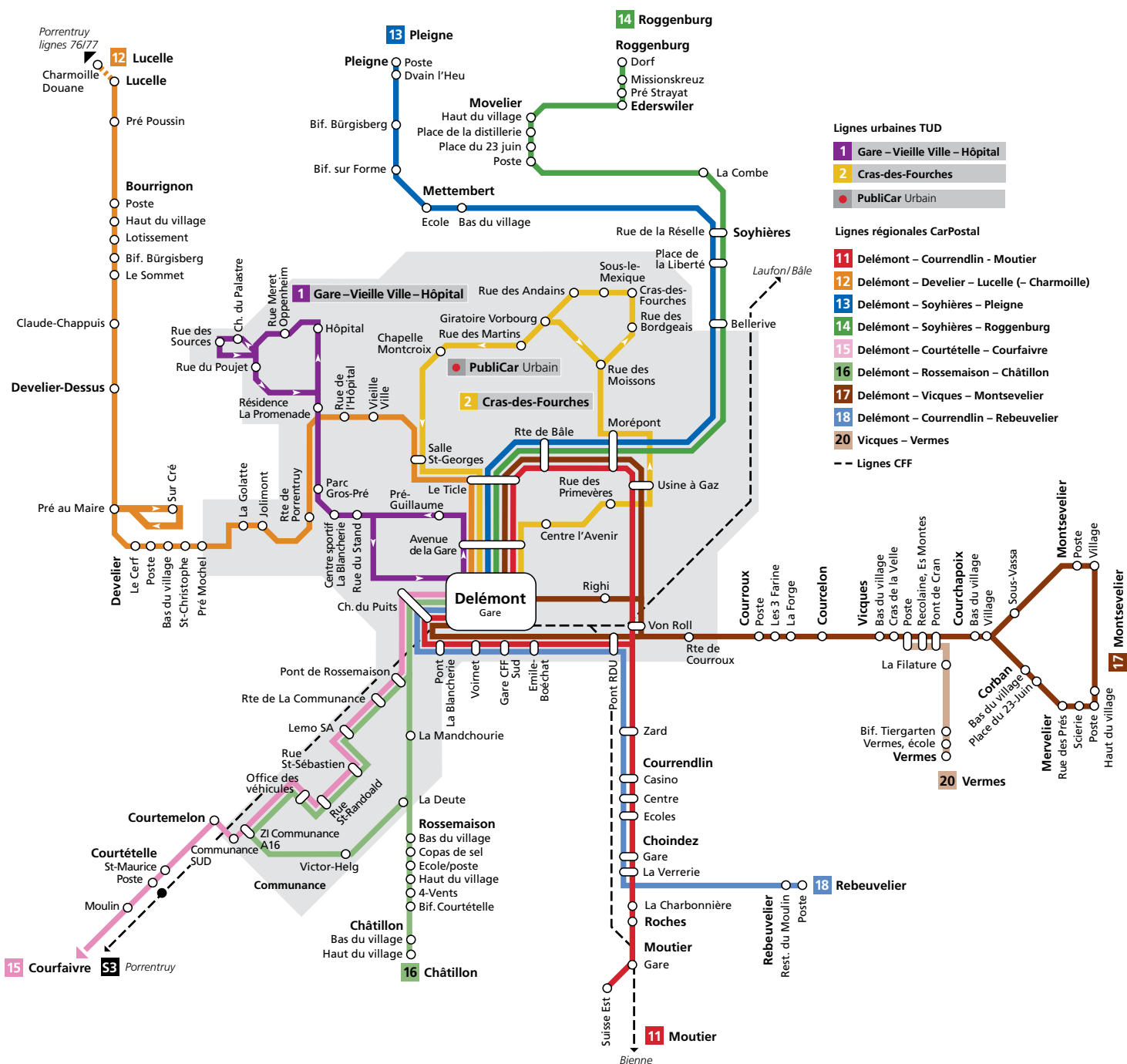
Toutes les informations et les horaires se trouvent sur www.tpju.ch, sur la plaquette distribuée en tout-ménage et sur www.delemont.ch.

Pour tous renseignements: Service de l'urbanisme, de l'environnement et des travaux publics, tél. 032 421 92 92, fax 032 421 92 99, uetp@delemont.ch

PubliCar: tél. 0800 000 274

La desserte de la Ville en résumé

- Gare - Morépoint: 72 fois par jour, par les lignes 2, 11, 13, 14, 17;
- Gare - Communance: 39 fois par jour, par les lignes 15 & 16;
- Gare - Gare CFF sud des voies: 15 par jour, par les lignes 11 & 18;
- Gare - Vieille Ville - Hôpital: un bus toutes les 20 minutes, de 5h20 à 20h en semaine;
- Gare - Vieille Ville: 24 fois par jour, par la ligne 12
- Gare - Cras des Fourches: 24 courses par jour, dont 3 par heure aux heures de pointe;
- PubliCar: toujours en service sur appel de 8h à 11h30 et de 13h30 à 17h en semaine, le samedi de 7h30 à 16h30 et le dimanche de 10h à 16h.



G. GOBAT SA

- Génie civil • Déconstruction • Transport • Lavage de routes
- Nettoyage de canalisations • Vidange de fosses • Service de bennes
- Centre de tri

2800 Delémont • 032 422 17 70 • info@gobatsa.ch • www.gobatsa.ch



LA CROISÉE DES COMMERCES

9 commerces pour mieux préparer Noël!

Cela fait plus de 6 ans maintenant que le centre commercial de la Croisée des Commerces vous propose son offre variée.

Situé au Sud de la gare, à la Route de Distribution Urbaine, le centre commercial offre un mix d'enseignes pour tous les goûts et accessible à toutes les bourses. Le parking est aisé et permet de rejoindre facilement chaque commerce selon un concept in-line qui fait son succès.

Les 9 magasins de la Croisée des Commerces à votre service sont: **Ochsner Sport, Müller, Dosenbach, Jysk, Maxi toys,**



Casa, Maxi Zoo, Blackout et Orchestra. Tout pour bien préparer Noël et les cadeaux qui font plaisir grâce à une large palette d'articles qui vont du sport au drugstore, de la mode aux animaux, de l'ameublement et décoration à la puériculture sans oublier les jouets tant convoités par nos chères têtes blondes.

Avec un grand concours doté de CHF 1'800.- de prix à gagner, la Croisée des Commerces est et reste votre destination de choix pour mieux préparer Noël!

Bonnes fêtes et meilleurs vœux pour 2016!

P U B L I C I T É

Joyeux Noël à La Croisée des commerces
...avec nos super offres et animations!

Du 14 au 24 décembre, AVEC LA CHAUSSETTE MAGIQUE, tentez de faire vos cadeaux de Noël sans bourse délier!

Vin chaud et thé OFFERTS les 21, 22 et 23 décembre

Horaires de fin d'année NOCTURNES: lu 21.12 21h / ma 22.12 21h / me 23.12 21h
HORAIRE SPÉCIAUX: je 24.12 9h-16h / je 31.12 9h-16h

BLACKOUT **JYSK** **OCHSNER SPORT** **DOSENBACH** **ORCHESTRA** **MAXI ZOO** **maxi toys** **casa** **Müller**

Centre commercial La Croisée des Commerces
Route de Distribution Urbaine, Delémont

P Gratuit 220 places

Horaires: lu, ma, me, ve: 09h00 - 18h30
je: 09h00 - 20h00 | sa: 09h00 - 17h00

CarPostal Transports publics: Lignes 11 et 18 - Arrêt «Emile-Boéchat»

PROGRAMME DE RAMASSAGE DES DÉCHETS 2016

Adaptation du ramassage des déchets verts durant l'hiver

Les Delémontains recevront à la fin du mois de décembre le programme de ramassage des déchets pour l'année 2016. Le document a été élaboré sur le modèle utilisé par l'ensemble des communes membres du SEOD.

En parcourant le programme de ramassage des déchets pour l'année 2016 que la population recevra à fin décembre, on pourra constater que **la collecte des déchets verts a été quelque peu adaptée** en période hivernale. Ainsi, la fréquence de ramassage des déchets verts sera réduite dès le 1^{er} janvier 2016 pendant les mois de janvier, février, mars, ainsi que novembre et décembre: le ramassage ne sera dès lors effectué que toutes les deux semaines.

Cette mesure est rendue nécessaire afin de réduire le déficit structurel du compte des déchets qui doit être légalement autofinancé. Une analyse est en cours pour déterminer les mesures supplémentaires à prendre pour atteindre cet autofinancement. Le Conseil communal prendra connaissance des résultats de cette étude au début de l'année 2016 et décidera de la suite à donner.

Atteindre l'équilibre

L'objectif de cette analyse est d'atteindre l'équilibre du compte des déchets tout en maintenant un bon niveau de service pour la population. La réduction des collectes des déchets verts en période hivernale est à ce titre acceptable, les quantités étant en général moindres. Cette pratique est d'ailleurs courante, notamment dans plusieurs communes de la région.

A noter que la place d'apport des Prés-Roses reste toutefois ouverte pour l'élimination en quantité raisonnable (moins de 1 m³) des branches et du gazon, notamment. Les quantités plus importantes doivent pour leur part être éliminées à la décharge du SEOD à Boécourt.



Le programme de ramassage des déchets 2016 sera également disponible dès le 4 janvier prochain au secrétariat du Service UETP ainsi qu'à la Chancellerie communale, notamment. Le document peut aussi être téléchargé sur www.delemont.ch, www.dechets.ch ou www.seod.ch (Syndicat des communes pour l'élimination des ordures et autres déchets de la région de Delémont).

Le secrétariat du Service UETP est à la disposition des personnes qui chercheraient des informations complémentaires sur le ramassage ou l'élimination des déchets (tél. 032 421 92 92, lundi - vendredi 8h-12h et 13h30 - 17h).

Nouvelles des chantiers

Nouvelle Gare routière

La nouvelle Gare routière entre en fonction intégralement au début du mois de décembre. Des travaux de finition et des travaux de réhabilitation du sol de la place de la Gare se poursuivront jusqu'au printemps 2016.

Rue du Temple

Des trottoirs traversants ont été réalisés aux deux extrémités de la rue. Ces aménagements contribueront à améliorer la sécurité des piétons et à réduire le trafic de transit qui devrait passer par la route de Bâle.

Route de Moutier

Les travaux des aménagements extérieurs du campus ont commencé. La situation actuelle est maintenue pour la circulation (rue à sens unique).

Rues des Merisiers et des Mésanges

Les canalisations d'eaux usées sont actuellement assainies sur ces deux tronçons, conformément au plan de gestion d'évacuation des eaux.

Entretien et assainissement des canalisations d'eaux usées

Des travaux sont en cours sur plusieurs tronçons de canalisation (interventions ponctuelles).

Façades et toiture de l'ancien hangar des pompes

Les travaux de rénovation des peintures de façades et de toit en cuivre de la tour parviennent à leur terme. L'ancien hangar des pompes a ainsi retrouvé une nouvelle jeunesse. Au printemps 2016, des aménagements extérieurs devraient être réalisés devant les portes du bâtiment afin de garantir la sécurité des élèves de l'école de cirque.

Pour les travaux en cours, des informations complémentaires sont disponibles sur le site internet communal www.delemont.ch, onglet «vivre à Delémont – informations routières».

Service hivernal: simplification du travail de la Voirie

Afin de faciliter l'entretien hivernal sur de nombreux itinéraires piétonniers et cyclables en Ville de Delémont, il a été décidé, comme les années précédentes, d'enlever temporairement des bornes sur certains itinéraires piétonniers et cyclables.

Cette pratique a donné entière satisfaction lors des derniers hivers tout en étant bien acceptée par la population. A noter que la signalisation a été renforcée à certains endroits afin d'interdire le trafic motorisé. Les bornes sont enlevées temporairement jusqu'au mois d'avril 2016. Cette mesure sera en principe renouvelée chaque année.

Déblaiement de la neige: rappels

Pour faciliter et accélérer les travaux de déneigement avec les chasse-neige par la Voirie communale (et également pour éviter des accidents), les propriétaires de véhicules à moteur voudront bien éviter de laisser leurs véhicules en stationnement sur la chaussée et les trottoirs.

Le Service UETP rappelle de même à toute la population qu'il est strictement interdit de

déblayer la neige provenant des propriétés privées (accès, places, parcs) sur les routes, les trottoirs et les chemins. Les propriétaires, concierges et toutes les personnes qui s'occupent de l'entretien de bâtiments sont également invitées à déneiger et à saler l'accès aux conteneurs à déchets. Les conteneurs non dégagés ne seront pas vidés.



Les annonceurs suivants soutiennent le Marché de Noël



LA SEMEUSE®
VOTRE CAFÉ
www.lasemeuse.ch

GOLD SERVICE
BONNET - BIJOUTIER DEPUIS 1895
ACHAT OR
WWW.GOLD-SWISS-SERVICE.CH
2800 Delémont - Quai de la Sorne 5

Confection
JEFF
DELÉMONT

AV. DE LA GARE TÉL. 032 422 46 78



coiffure
de la gare 25
hommes et dames sans rendez-vous

MERTENAT
Horlogerie - Bijouterie
Optique

pharmacieplus
cattin sa

BIO-MARINE
INSTITUT DE BEAUTÉ
NICOLE PHILIPPE
TEL 032 422 21 42
WWW.BIOMARINE.CH

BOUCHERIE - CHARCUTERIE
ROBERT PAUPE
*La seule boucherie indépendante
à Delémont...
à votre service depuis 29 ans.*

MIDI
HÔTEL-RESTAURANT-
CAFÉ DU MIDI
www.hoteldumidi.ch

CYBELE
Lingerie fine
Avenue de la Gare 41, 032 422 32 56



rapido
Fresh Food!
Mangez autrement... Mangez sainement!
Place de la Gare 25, 032 422 70 70
www.rapidofreshfood.ch

Salon de coiffure
amélop amélop
MIREILLE
Rue Albert Schnyder
Delémont - 032 422 87 57

OUT LOOK COIFFURE
Avec un grand service vous
CHARLYN PETERMANS
032 422 47 53
MARCEL DEL 032 422 47 53

Brazil
BOUTIQUE

HÔTEL RESTAURANT
VICTORIA
Roger et Anita Kueny-Billand

Juravenir SA
FIDUCIAIRE
T 032 423 47 47 www.juravenir.ch

Réparation vitre Iphone
en 1 heure
079 61 68 348
www.iphoneglass.ch

Werth
CONFISERIE • CHOCOLATERIE • TEA-ROOM
DELÉMONT • MOUTIER

Pour sortir de la routine, offrez
un bon cadeau à la table d'hôtes
végétable
Cuisine
VÉGÉTARIENNE
BIO
2950 Courgenay 079 259 00 19

swisscom

RELAY

LE DIMINU - TIF
la coupe sur mesure
Didier Moosmann
Diplôme Fédéral
Coiffeur Conseiller KERASTASE
www.jurabeaute.ch/diminutif
Delémont - Av. de la Gare 42 - 032 422 21 26

ROBIN VOYAME Sàrl
ARCHITECTE HES UTS
BUREAU D'ARCHITECTURE
Préfecture 6 • 2800 Delémont
Tel/Fax 032 422 93 40
Mobile 079 353 57 53
contact@robinvoyame.ch
www.robinvoyame.ch

LE PAYS
PORRENTUROY-DELÉMONT
CENTRE D'IMPRESSION
RÉALISATION PUBLICITAIRE
LIBRAIRIE | PAPETERIE | COPY-CENTER

IMPORT
PARFUMERIE

An Coin
des R'touches
Rue de l'Ecluse 4 032 422 80 84
Dora Charmillot Christiane Buschlen

Libri
CONFISEUR
DELÉMONT COURFAIVRE BASSECOURT

LIBRAIRIE
PAGE
d'encre
PAPETERIE
www.page-d-encre.ch

Impulsion
MAROQUINERIE
Anouk Zbinden • Rue des Moulins 4
2800 Delémont • Tél: 032 423 23 00
maroquinerie.impulsion@sunrise.ch

Le Marché de Noël revêt ses nouveaux atours

La 6^e édition — déjà! — du Marché de Noël prendra possession de l'avenue de la Gare du 18 au 20 décembre prochain. Grande nouveauté, c'est sous un tout nouvel habillage que la traditionnelle manifestation de l'Avent se présentera aux Delémontains.

En effet, à l'initiative de l'Union des Commerçants de Delémont (U.C.D.), c'est désormais entre deux arches en bois illuminées, rappelant les portes de la Vieille Ville, que les 42 artisans, producteurs et commerçants installeront leur petit chalet regorgeant d'idées de cadeaux pour les Fêtes de fin d'année. Ce décor d'inspiration contemporaine sera de plus agrémenté d'une centaine de lampions suspendus, qui distilleront leur douce lumière sur toute la rue, jusqu'au cœur des étals qui seront disséminés sur près de 200 mètres.

Pères Noël rouge et bleus

La décoration change mais l'esprit du Marché de Noël reste bien entendu le même, en offrant toujours l'opportunité de belles retrouvailles et de chaleureuses discussions autour, par exemple, d'un bon vin chaud, d'une délicieuse crêpe ou d'un plat délicat. Comme à l'accoutumée, les badauds trouveront toujours un

large éventail de produits et créations à glisser sous le sapin. Parmi — entre autres — les bijoux originaux, les bougies et savons parfumés, les jouets et l'artisanat en bois, les caramels, les distillées, les bières artisanales et autres spécialités du terroir et exotiques, chacun pourra assurément combler son bonheur et celui de ses proches chez l'un ou l'autre des 42 exposants présents durant les trois jours.

Du côté des animations, on signalera que le Père Noël viendra rendre visite aux petits et grands le dimanche après-midi avec force friandises. Le samedi après-midi, les visiteurs pourront faire connaissance avec les Pères Noël Bleus de l'Association jurassienne pour la coparentalité qui, en plus d'apporter leur soutien aux papas ou mamans seuls durant les Fêtes, profiteront aussi de leur présence pour distribuer une petite attention à tous les enfants.

Nocturnes et bons cadeaux

L'U.C.D. et l'ensemble des exposants se réjouissent d'ores et déjà de vous retrouver dans l'ambiance unique du Marché de Noël de Delémont!

L'U.C.D. en profite pour rappeler que ses bons cadeaux, disponibles à la Banque Valiant, peuvent être utilisés



dans de nombreux commerces et restaurants de la Ville. Et ce tout au long de l'année, mais aussi à l'occasion des prochaines Nocturnes qui auront lieu les vendredis 18, lundi 21, mardi 22 et mercredi 23 décembre jusqu'à 21h, ainsi que le samedi 19 décembre jusqu'à 19h.

LES HORAIRES

Vendredi 18 de 14h à 21h

Samedi 19 de 10h à 19h

Dimanche 20 de 10h à 17h

NOCTURNES DE DÉCEMBRE

Un présent utile et toujours apprécié...



...le Bon cadeau delémontain

Vente : Banque Valiant SA

VENDREDI 18 JUSQU'À 21 HEURES

SAMEDI 19 JUSQU'À 19 HEURES

LUNDI 21 JUSQU'À 21 HEURES

MARDI 22 JUSQU'À 21 HEURES

MERC. 23 JUSQU'À 21 HEURES



**Union des commerçants
de Delémont**

www.uniondescommerçants.ch

La Banque Raiffeisen Région Delémont : proximité et compétences.

La fusion entre la Banque Raiffeisen Région Delémont et la Banque Raiffeisen de la Sorne a sans conteste été une étape marquante pour l'établissement.

Une plus grande Banque

A la fin du printemps 2015, la Banque Raiffeisen Région Delémont a fusionné avec la Banque Raiffeisen de la Sorne. Avec un bilan de près de 800 millions de francs, 17'500 clients, 7'700 sociétaires et 50 collaborateurs, la «nouvelle» Banque Raiffeisen Région Delémont est un acteur de référence dans la région.

Partenaire bancaire important dans le conseil à la clientèle privée, sa nouvelle taille lui permet de développer fortement ses compétences dans le domaine du conseil aux entreprises ainsi qu'auprès de la clientèle de placements tout en s'appuyant sur les services du Groupe Raiffeisen, troisième groupe bancaire de Suisse.

Des valeurs respectées

Nous restons toutefois pleinement fidèles aux valeurs qui font de Raiffeisen une banque différente : proximité géographique bien entendu, mais également proximité relationnelle.

Notre parfaite connaissance du tissu économique local, la relation privilégiée avec nos clients et sociétaires ainsi que la volonté de répondre au mieux aux besoins de ceux-ci sont au cœur de notre modèle d'affaires.

Cela nous permet de vous proposer les solutions les mieux adaptées à votre propre situation de vie et à vos objectifs financiers, basées sur un partenariat visant le long terme.

Un fort réseau d'agences

Forte d'un réseau de 8 agences dans la région de Delémont, la nouvelle entité conserve une proximité importante avec sa clientèle. Cet atout extraordinaire, qui est la clé du succès de Raiffeisen, est encore mieux développé grâce à un service décentralisé.

Nous avons ainsi la possibilité d'offrir une gamme complète de services bancaires à des conditions encore plus favorables.



Tous nos vœux pour 2016 !

La direction et les collaborateurs vous présentent leurs meilleurs vœux pour le passage à la nouvelle année. Nous nous réjouissons de pouvoir vous accompagner pour toutes vos questions financières, en 2016 et pour les années futures.

Un tracteur nommé « Tonio »

Le 20 novembre dernier, les employés de la Voirie communale avaient réservé une belle surprise à leur chef Antoine Fluri, dit «Tonio», à l'occasion de ses 35 années de service. Pensant se rendre au traditionnel dîner de fin d'année, le voyer-chef a été accueilli par ses collègues dans le hangar où l'attendait le nouveau tracteur John Deere «6125 R» acquis dernièrement par la Voirie pour remplacer le vénérable véhicule «Unimog».

En guise de remerciements pour les «services rendus» et suivant la coutume qui veut que chaque gros engin de la Voirie ait pour marraine une personnalité féminine de Delémont, l'imposante machine de 8 tonnes d'une puissance de 125 CV fait une petite entorse à la tradition en arborant désormais le surnom de «Tonio». Le parrain, très ému, a ensuite dévoilé le nom du tracteur avant de le baptiser comme il se doit avec une bouteille de champagne.

Le nouveau tracteur de la Voirie est équipé d'un chasse-neige et d'une saleuse pour l'hiver. C'est Christian Willemin, chef d'équipe et qui est en outre à l'origine de cette sympathique



Le voyer-chef Antoine Fluri, dit «Tonio», est le parrain du nouveau tracteur de la Voirie.

initiative, qui se chargera de déblayer la neige sur les hauts de la Ville, notamment au Domont, au Vorbourg et dans le secteur de la Haute-Borne. En été, c'est Richard Flück, responsable de l'entretien des cours d'eau, qui pilotera «Tonio», qui sera muni d'une épareuse pour les travaux de débroussaillage et de taillage des haies. (mm)

Rencontre des Conseils communaux de Delémont et Laufon

Lundi 9 novembre dernier, le Conseil communal de Delémont s'est déplacé à Laufon pour y rencontrer l'Exécutif de la Ville. Différents sujets ont été abordés, dont entre autres la question du trafic routier et ferroviaire. Pour les deux Autorités, le doublement des voies CFF, sur une partie du tronçon entre Delémont et Bâle, revêt une importance cruciale afin de garantir à long terme la liaison entre le Bassin lémanique et la cité rhénane.

D'autres thèmes ont également permis de fructueux échanges, notamment les mesures contre les crues, les classes bilingues, les foires et marchés, ainsi que le développement économique.

D'un commun accord, les deux Exécutifs ont convenu de se rencontrer de manière régulière à l'avenir, soulignant l'importance des contacts et de favoriser les échanges entre les services des deux Villes.



PARCAGE

La Police locale intensifie les contrôles

Lors de sa dernière séance, le Conseil communal est revenu sur le problème du parcage en Ville de Delémont. Il a entre autres pris en considération les multiples interventions déposées lors de séances du Conseil de Ville, lors desquelles l'Exécutif de la Ville a été interpellé, notamment au sujet du désarroi de certains citoyens concernant le stationnement à la rue du 23-Juin, où les règles ne sont pas respectées.

Dès lors, il a été demandé au Conseil communal de prendre toute mesure visant à faire cesser les parkings illégaux dans la rue précitée. Le Conseil communal a également pris en compte plusieurs plaintes de riverains qui ont contacté la Municipalité sur le même sujet.

Ainsi, en réponse à ce problème récurrent et au non-respect des règles de circulation en Ville, le Conseil communal a chargé la Police locale de procéder à des contrôles plus soutenus dans le secteur concerné, mais également sur l'ensemble du territoire communal.

A travers ce communiqué, le Conseil communal précise qu'il souhaite informer la population des mesures prises et de sa volonté d'améliorer la situation en Ville de Delémont.

Allocation de fin d'année 2015 pour rentiers-ières AVS

La Municipalité rappelle qu'elle octroie une allocation de fin d'année aux personnes en âge AVS.

En 2015, cette allocation sera accordée aux conditions suivantes:

- Etre légalement domicilié(e) à Delémont au 1^{er} janvier de l'année en cours;
- Avoir un revenu imposable n'excédant pas 17'042 francs pour une rente simple, ou 22'818 francs pour une rente double;
- Ne pas payer de taxe immobilière;
- Posséder une fortune nette inférieure à 20'000 francs pour les personnes seules, et inférieure à 30'000 francs pour les couples lors de la dernière période fiscale.

Afin d'obtenir cette allocation, une copie de la décision de taxation fiscale 2014 doit être envoyée au Service des affaires sociales, de la jeunesse et du logement, rue du 23-Juin 13, 2800 Delémont, tél. 032 421 91 81 (courriel: asl@delemont.ch).

esprit de femme

Vêtements • accessoires • montres et bijoux

edc

ESPRIT

Anne-Marie Volpato • Rue du 23 Juin 16 • 2900 Porrentruy • 032 466 93 91

CRÉEZ VOTRE
2^{ème} PAIRE
à partir de CHF 1.- de plus*

Optic2000

Une nouvelle vision de la vie



D. Marquis

VARILUX SPÉCIALISTE
2800 Delémont – Pl. de la Gare 9
032 423 13 31

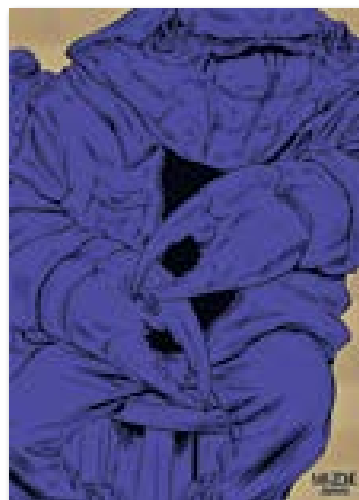
LE PAYS

PORRENTUUY-DELÉMONT

CENTRE D'IMPRESSION

RÉALISATION PUBLICITAIRE

LIBRAIRIE | PAPETERIE | COPY-CENTER



GUZNAG

SÉANCE
DE DÉDICACES

12 DÉCEMBRE
10H-13H

LIBRAIRIE LE PAYS
Place de la Gare 20
2800 Delémont

Et pour vos

Idées cadeaux

Pensez à la Librairie-Papeterie à Delémont



**ATTENTION AU
FEU**

L'ECA-JURA VOUS SOUHAITE UN
JOYEUX NOËL ET VOUS CONSEILLE
DE N'UTILISER QUE DES BOUGIES
ET DES GUIRLANDES ÉLECTRIQUES

E C A • j U R A
ÉTABLISSEMENT CANTONAL D'ASSURANCE
IMMOBILIÈRE ET DE PRÉVENTION



Un somptueux écrin pour le futur centre de la BD

Delémont se donne les moyens de devenir une cité de la bande dessinée. Le centre de la BD, qui ouvrira dans une année dans les anciens entrepôts Rippstein, est un des trois piliers sur lesquels la Ville entend s'appuyer pour faire rayonner le 9^e Art loin alentours. En attendant la 2^e édition de Delémont'BD, le public pourra découvrir jusqu'à fin janvier une exposition dédiée à Thorgal.



Un café BD s'installera notamment au rez-de-chaussée du futur centre de la BD. Une exposition permanente dédiée à Grzegorz Rosinski se situera également au dernier niveau.

La politique culturelle de Delémont en matière de développement de la bande dessinée a été présentée officiellement par les Autorités à la fin du mois de novembre. Cet ambitieux projet qui a obtenu le soutien financier de Pro Helvetia se décline autour de trois axes. Le premier, qui a déployé ses ailes au début juillet 2015, concerne le Festival Delémont'BD. Le succès de la 1^{ère} édition, avec Zep en invité d'honneur, a incité la Fondation Delémont'BD et le Comité d'organisation à remettre l'ouvrage sur le métier pour ces prochaines années.

Si les ingrédients qui ont donné une telle saveur à cette manifestation d'envergure seront repris l'an prochain, les dates sont en revanche modifiées. C'est en effet du 10 au 12 juin 2016 que Delémont'BD vivra sa 2^e édition.

Sur quatre niveaux

Le deuxième axe touche à la réalisation du futur centre la BD qui s'installera au N°9 de la route de Moutier, dans les anciens entrepôts Rippstein. Dans un somptueux écrin réparti sur quatre niveaux, la bande dessinée dévoilera toutes ses facettes à un très large public.

Avec une exposition permanente dédiée à Grzegorz Rosinski, le créateur de Thorgal, des expositions temporaires, un café BD, une boutique, une bibliothèque, des ateliers, des conférences, des rencontres avec les écoles, des résidences, ce lieu unique dédié à la BD aura pour vocation de rayonner bien au-delà des frontières nationales.

Catalogue d'actions

Enfin, le troisième axe, également salué par la Confédération, propose une série d'actions qui seront menées jusqu'en 2018, et qui sont toutes en lien avec le 9^e Art. Petit florilège: réalisation de fresques, décoration de giratoires, mise à disposition gratuite de bandes dessinées, concours de vitrines, organisation de conférences, décoration de matériel urbain, organisation de cours, subvention de fresques pour les façades de particuliers, etc.

Soutenue aussi par Jura Tourisme et la République et Canton du Jura, cette ambitieuse politique devrait permettre à court terme à la Ville de Delémont de devenir une véritable cité de la BD et en parallèle une locomotive pour tous les acteurs de la bande dessinée, public y compris.

Du 12 décembre au 29 janvier, avant les travaux d'aménagement intérieurs, le centre de la BD ouvrira déjà ses portes au public et présentera une exposition dédiée à Thorgal (lire ci-dessous).

« Entrez dans La Légende » de Thorgal



Une année avant son ouverture officielle, le centre de la BD accueillera dès ce samedi une première exposition qui plongera les visiteurs dans la légende de Thorgal. A travers des extraits des 34 albums, il sera possible de parcourir l'univers de la célèbre bande dessinée de **Grzegorz Rosinski**, depuis ses débuts en 1976 jusqu'à son dernier opus. Une mise en bouche à l'image du futur centre, qui est conçu pour pouvoir bouger et s'adapter grâce à une mise en scène allant à l'essentiel et laissant place à l'imagination.

Cette exposition, dont l'entrée est libre, suggère un voyage à travers le possible. Quelques œuvres originales de Rosinski réjouiront également enfants et adultes dans cette aventure.

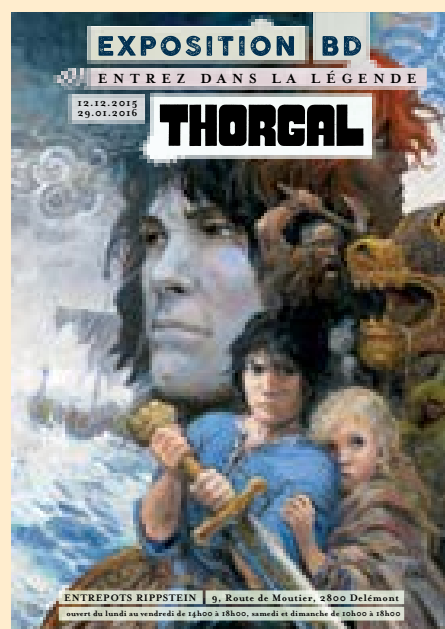
Vernissage samedi 12 décembre 2015 à 11h, en présence de Grzegorz Rosinski

Exposition du 12 décembre 2015 au 29 janvier 2016 au futur centre de la BD (Entrepôts Rippstein), route de Moutier 9 à Delémont.

Ouverture lu-ve de 14h à 18h, sa-di de 10h à 18h

Fermé les 24, 25, 26, et 31 décembre 2015 ainsi que les 1^{er} et 2 janvier 2016

L'entrée est libre



Un agenda bien rempli

Avec, entre autres, la 1^{ère} édition de Delémont'BD, la course populaire La Solidaire ou encore les Championnats du monde de chiens de travail, l'année 2015 a été riche en événements.

La nouvelle année qui arrive s'annonce tout aussi belle et variée en Ville de Delémont. Le SMAC Festival vivra sa 1^{ère} édition, idem pour les Championnats de Suisse de Triplettes mixtes.

L'Echo du Vorbourg, qui regroupe une quinzaine de joueurs de cor des Alpes, promet également de faire vivre un week-end exceptionnel aux Delémontains à l'occasion de son 10^e anniversaire: début octobre, une centaine de musiciens sont en effet attendus dans les rues de la capitale qui résonneront aux sons de leur instrument.

L'année 2016 débutera en musique avec le **Wintersound Festival** qui vivra sa 5^e édition, toujours à la Croisée des Loisirs du 29 au 30 janvier (lire également en page 31). Une semaine plus tard, Delémont se transformera en Trissville pour les festivités de **Carnaval**.

Le mois de février fera la part belle aux artistes de renom avec la venue, à la Halle des expositions, des humoristes **Anne Roumanoff** (20) et **Yann Lambiel**

(25 au 27) ainsi que celle du chanteur **Henri Dès** (22).

En mars, c'est le **Cirque Starlight** qui sera de passage pour présenter son dernier spectacle les 19 et 20. Le **Salon interjurassien de la formation professionnelle** se tiendra du 13 au 17 avril avec, comme principal objectif, de promouvoir l'image de l'apprentissage. En avril encore, le 39^e **Critérium Jurassien** passera par Delémont avec, notamment, sa super spéciale dans la zone industrielle les vendredi 22 et samedi 23.

Nouveau festival

Du 13 au 15 mai, un nouveau festival pour les amateurs de musique actuelle vivra sa première édition sous le nom de **SMAC Festival**. Le samedi 28 mai, c'est la Vieille Ville qui sera en fête avec la 47^e édition de **Danse sur Doux**, qui rassemblera comme à l'accoutumée les Delémontaines et Delémontains dans la rue.

Le mois de juin vivra trois événements familiaux incontournables, à commencer par le 2^e Festival Delémont'BD qui aura lieu du vendredi 10 au dimanche 12. A noter que celui-ci a été avancé de trois semaines par rapport à 2015. Le **cirque Knie** posera quant à lui son chapiteau les 23 et 24 juin, alors que le **slowUp Jura** vivra déjà sa 8^e édition le dimanche 26.

Un bel été en perspective

Pendant les vacances estivales, le public aura la possibilité de déambuler dans le **Swiss Labyrinthe** (16 juillet au 18 septembre), de participer au feu d'artifice de la **fête du 1^{er} Août** ou encore de profiter des longues soirées d'été avec l'**Open Air Cinéma** (5 au 27 août). Le 28 août, la course populaire **La Solidaire** vivra sa 2^e édition et, entre fin août et début septembre, le cinéma continuera à être à l'honneur avec une nouvelle édition du festival **Delémont-Hollywood**.

Le mois de septembre sera animé avec la gare de Delémont qui vivra aux rythmes de **Ça Jazz à la Gare** les vendredi 2 et samedi 3. Le samedi 11 et dimanche 12, la Vieille Ville laissera la place aux artistes de rue pour la **Fête du Peuple**. Le plus important chantier que la



Festival de la BD, du 10 au 12 juin 2016



La Solidaire, 28 août 2016



slowUp Jura, le 26 juin 2016.

pour 2016

Ville ait connu, le **campus STRATE J**, sera inauguré le 23 septembre afin de permettre l'accueil des centaines d'étudiants et futurs enseignants qui prendront possession de ses murs.

Enfin, la traditionnelle **Foire du Jura** se tiendra au Comptoir (14 au 23 octobre), alors que l'année se terminera par la 7^e édition du **Marché de Noël** à l'avenue de la Gare (18 au 20 décembre).

Autant de rendez-vous à inscrire dès à présent dans son agenda!



Echo du Vorbourg, les 1^{er} et 2 octobre

MANIFESTATIONS À DELÉMONT EN 2016

JANVIER

6	Fête des Rois, Forum St-Georges
16	La Lanterne Magique, Cinéma La Grange
21	Coupe d'Europe VFM, Blancherie
29-30	Wintersound Festival, Croisée des Loisirs

FÉVRIER

6	La Lanterne Magique, Cinéma La Grange
6-9	Carnaval de Trissville, VV
9	Carnaval des enfants, Gare + VV
14	Feu des brandons, VV - Prés-Roses
20	Anne Roumanoff, Comptoir
21	Henri Dès, Comptoir
25-27	Yann Lambiel, Comptoir
27	La Lanterne Magique, Cinéma La Grange

MARS

3-6	Vinorama, Comptoir
5-8	Jura Indoors, Croisée des loisirs
13-20	Semaine sans télé, VV
16-17	Bourse aux habits, Croisée des Loisirs
18-20	Exposition des garagistes, Croisée des Loisirs + Comptoir
19	La Lanterne Magique, Cinéma La Grange
19	Fête du Newroz, Place de la Gare
19-20	Gala de patinage artistique, Patinoire
19-20	Cirque Starlight, Comptoir
23	Foire de Pâques, VV

AVRIL

13-17	Salon de la formation professionnelle, Comptoir
22-23	Critérium Jurassien, Zone Industrielle
23	La Lanterne Magique, Cinéma La Grange
23-24	Concours international de pétanque, Sous Pont de la RDU
24	Race Bike CHO, Château du Domont

24

Bourse exposition philatélique, Halle du Château

27

Foire des enfants, VV

30

Brocante, VV

MAI

13 - 15	SMAC Festival, Patinoire
18	Foire des plantons, VV
21	Tournoi football Coupe Crédit Suisse, Prés-Roses
21	La Lanterne Magique, Cinéma La Grange
28	Danse sur la Doux, VV
28	Brocante, VV
28-29	EquinoXX Enduro Bike, Domont

JUIN

10-12	Festival Delémont BD, VV
18	Finale cantonale AJA UBS Kids Cup, Stade de la Blancherie
18	Fête de la Musique, A définir
18	Journée démonstration de Harley Davidson, Bas Cras du Moulin
22	Foire d'été, VV
23-24	Cirque Knie, Comptoir
24	Championnat AJA de relais Stade de la Blancherie
25	Brocante, VV
26	SlowUp Jura, VV et Gare

JUILLET

2-3	Championnat suisse Triplettes Mixtes, Comptoir
16 - 31	Swiss Labyrinthe, Croisée des Loisirs
27	Foire des abricots, VV
30	Brocante, VV

AOÛT

1 - 31	Swiss Labyrinthe, Croisée des Loisirs
1	Feu d'artifice du 1 ^{er} août, Bambois
5-27	Open Air Cinéma, Cour du Château
13-14	100 ans Moto-Club Jurassien, Patinoire
24	Foire de la rentrée, VV
24	Entraînement des jeunes avec Athletissima, Blancherie
27	Brocante, VV
28	Course populaire La Solidaire, Institut St-Germain
30-31	Festival Delémont-Hollywood, Cinémas

SEPTEMBRE


1 - 4	Festival Delémont-Hollywood, Cinémas
1 - 18	Swiss Labyrinthe, Croisée des Loisirs
2-3	Ça Jazz à la Gare, Place de la Gare
10-11	Fête du peuple jurassien, VV
23-25	Inauguration Campus StratJ, Gare
24	Brocante, VV
24	40 ans de l'Associazione Pugliese, Cour du Château
28	Foire d'automne, VV

OCTOBRE

1-2	10 ^e anniversaire de l'Echo du Vorbourg, VV
14-23	Foire du Jura, Comptoir
19	Foire de la courge, VV

DÉCEMBRE

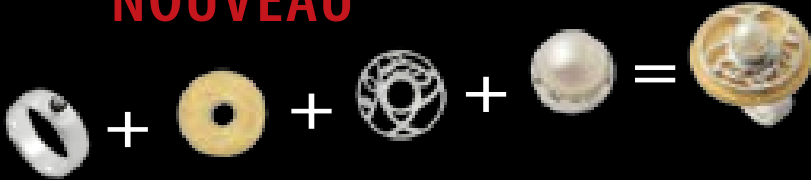
3	Concert de l'Union Instrumentale, Halle du Château
6	Cortège de St-Nicolas, Gare - VV
18 - 20	Marché de Noël, Avenue de la Gare



Bijouterie Centrale

MOUTIER : 032 493 28 51

NOUVEAU



Choisissez vos éléments à monter vous-même simplement

Le Cellier de la Doux: une passion du vin partagée depuis 12 ans

Est-il encore besoin de présenter Le Cellier de la Doux? Le 6 novembre dernier, cela faisait 12 ans déjà que la vintothèque s'est installée juste à côté de la Porte au Loup. Une adresse bien connue des Delémontains qui y trouvent toujours un grand choix de vins de qualité issus de divers cépages suisses et étrangers.

En plus des vins, qui sont proposés dans toutes les catégories de prix, on rappellera que Le Cellier de la Doux présente un des plus beaux assortiments de whiskies du Jura. En provenance directe d'Ecosse, d'Irlande ou du Japon, les amateurs peuvent en permanence découvrir près d'une centaine de marques de whiskies, qui côtoient les alcools du terroir dont, entre autres, la damassine de Pleujouse.



Actuellement, la vintothèque vous suggère une sélection très variée de vins italiens et espagnols qui sont la grande tendance du moment. Une belle idée de cadeau, notamment pour Noël, que Justine Wirz (photo) se fera un plaisir de mettre en valeur dans l'un de ses élégants emballages.

A l'approche des Fêtes de fin d'année, Le Cellier de la Doux rappelle également qu'il organise volontiers, sur demande, des apéritifs de groupes et autres sorties d'entreprises ou de sociétés.

Justine Wirz vous invite à venir partager un moment de convivialité au Cellier de la Doux. La porte est toujours ouverte, n'hésitez pas à entrer!

Le Cellier de la Doux, rue de Chêtré 3, 2800 Delémont,
tél. 032 423 03 75, christian_wirz@bluewin.ch

Ouvert du mardi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h30,
samedi de 9h à 17h non-stop



P U B L I C I T É

BOUCHERIE - CHARCUTERIE ROBERT PAUPE

DELÉMONT

PLACE DE LA GARE 4
032 422 16 26
robertpaupe@hotmail.ch

*La seule boucherie indépendante à Delémont...
à votre service depuis 29 ans.*

Dès le 13 décembre, l'offre en transports publics augmente, le prix de votre abonnement reste le même.
levagabond.ch

uagabond
l'abonnement jurassien

Delémont -
Porrentruy
~~38x~~ par jour
40x

Dès CHF 122.-* par mois,
kilométrage illimité!
*tarif abonnement mensuel «jeune»
5 zones

levagabond.ch

merci
merci
merci

La rédaction et la régie publicitaire de

Delémont.ch

remercient les annonceurs et leurs
lecteurs de leur soutien et de leur fidélité

Meilleure coordination pour les manifestations

Sous l'impulsion du Conseiller communal Patrick Chapuis, le Service de la culture et des sports a mis sur pied un petit groupe de travail interne dans le but de mieux planifier la mise sur pied des manifestations sur le territoire de la commune.

Au cours des derniers mois, le service Culture et Sports de la Ville de Delémont a rencontré quelques difficultés dans la gestion des diverses demandes présentées et notamment au niveau des délais.

Ainsi, une nouvelle manière de procéder sera appliquée à partir du 1^{er} janvier 2016. Celle-ci a été validée par le Conseil communal, dans l'optique d'avoir une meilleure maîtrise des fêtes organisées à Delémont et

d'améliorer en parallèle les prestations qui peuvent être fournies par la Municipalité vis-à-vis des organisateurs.

Le groupe de travail, sous la houlette du Conseiller communal Patrick Chapuis, a établi de nouveaux documents à l'intention des organisateurs de manifestations. En premier lieu une «procédure à suivre», dont vous trouverez les principaux éléments dans l'encadré ci-dessous.

Nouveaux documents

De même, un nouveau document a été adopté par le Conseil communal: le «Formulaire manifestations» devra être rempli par chaque organisateur et devra être transmis au minimum **deux mois** avant le déroulement de la manifestation. Enfin, le document «Description du matériel communal» ainsi que le «Bulletin de commande» ont de leur côté subi un léger toilettage.

L'ensemble de ces documents ont été transmis dernièrement aux organisateurs. Ils peuvent être consultés sur le site internet de la commune (www.delemont.ch), sous la rubrique «Tourisme, Culture et Loisirs», sous-rubrique «Agenda» et onglet «Pour les organisateurs».



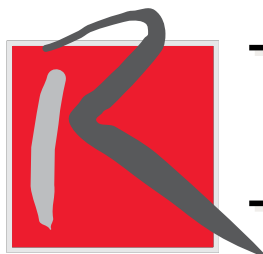
La nouvelle procédure permettra aussi d'améliorer les prestations qui peuvent être fournies par la Municipalité vis-à-vis des organisateurs.

La procédure à suivre

- Consulter **en premier lieu le calendrier des manifestations** pour prendre connaissance des disponibilités et éviter une surcharge d'événements importants. Le calendrier se trouve sur la page d'accueil de l'onglet «Agenda» du site de la commune, www.delemont.ch.
- Si votre manifestation se déroule sur le territoire communal, vous devez **requérir une autorisation**. Veuillez remplir le «Formulaire manifestations». **Il est à retourner au minimum DEUX MOIS avant son déroulement**. Par ailleurs, vous devez vous assurer d'avoir l'accord du propriétaire du terrain concerné et l'endroit doit être conforme au plan d'aménagement local actuel.
- Pour une autorisation de débit, de dépassement d'horaire ou autres, le formulaire de «**Requête en obtention de permis ou autorisations**» doit être rempli par les organisateurs. Ce document est à disposition sur www.delemont.ch, onglet «Agenda», sous «Pour les organisateurs». Dès que celui-ci est rempli et signé, vous devez le transmettre, en personne, au poste de la Police locale à l'Hôtel de Ville de Delémont.
- Pour toute manifestation avec diffusion de musique, de même que pour toute manifestation sportive, sur et hors de la voie publique, veuillez vous référer aux directives cantonales en la matière. Au besoin, les formulaires d'annonce doivent être complétés, signés et renvoyés aux autorités compétentes.
- La commune de Delémont peut fournir diverses prestations (contre facturation) et loue du matériel. Vous pouvez télécharger le document avec la **description du matériel communal** de même que le **bulletin de commande** sur www.delemont.ch, onglet «Agenda», sous «Pour les organisateurs».
- Pour vos besoins en électricité et raccordement en eau, les Services Industriels de Delémont (sid@delemont.ch ou tél. 032 421 92 00) sont à votre disposition. Les SID fournissent les prestations électriques jusqu'aux tableaux électriques principaux. Les installations internes sont du ressort de l'organisateur. Les prestations de montage, de fourniture de matériel et la consommation d'énergie sont facturés. Les SID mandatent un contrôleur indépendant qui établit un rapport de sécurité des installations. La mise en service des installations électriques est opérationnelle une fois le contrôle de sécurité effectué.
- Afin de **faire connaître votre manifestation**, la Commune de Delémont offre deux possibilités: une publication sur le site de la commune, sous l'onglet «Agenda» (gratuit), et la publication d'un article dans le magazine «Delémont.ch» (prestation payante). Pour ce choix, merci de prendre contact directement avec le journal (marianne.gigon@delemont-journal.ch ou tél. 078 621 15 80).
- Affichage aux entrées de ville: la pose de banderoles est soumise à autorisation de la Police locale (police@delemont.ch). Un émoulement de 60 francs est perçu et la facture fait office d'autorisation.

J'ai le temps...

MEUBLES



Rais
D E V E L I E R

Maintenant à
DELÉMONT Rte de Moutier 93

+ Fabrication & Pose

ZURBUCHEN

Fenêtres - Portes - Volets

www.zurbuchens.ch
VD Éclépens - Succursales FR-GE-JU
032 721 04 44

ENTREPRISE FORESTIÈRE

PASCAL SCHAFFNER

- Façonnage
- Débardage
- Bois de chauffage
- Entretien de chemins
- Eparage

Pascal Schaffner, 2^e Vorbourg 183, 2800 Delémont
Tél. 032 422 76 72, Portable 078 824 73 90

CUISINES - CARRELAGES - APP. MÉNAGERS VOTRE CUISINISTE JURASSIEN

DEPUIS 1979

EXPOSITION PERMANENTE
L'exposition est ouverte du lundi
au vendredi de 8h à 12h, et de 13h30 à 18h30.
Jeudi soir non-stop jusqu'à 20h.
Le samedi de 9h à 12h, et de 13h30 à 16h.

batimat

Rte de Delémont 150
032 422 87 68 **DEVELIER**

info@batimat.ch
www.batimat.ch

Décision première: une cuisine et une salle de bains de Sanitas Troesch.

SANITAS TROESCH

www.sanitas troesch.ch

La référence pour la cuisine et la salle de bains

DOCOURT + RENAUD SA

MENUISERIE - EBENISTERIE

1, rue Victor-Helg, 2800 Delémont 1
032 422 54 91, www.docourt-renaud.ch

LE TICLE MAZOUT

Gérard Kohler

Tél. 032 465 35 24 • Fax 032 466 29 49 • leticle@bluewin.ch

JUBIN
L'inducteur malin!

TIZZANO PEINTURE

COURRENDLIN

Tél. 032 435 61 10 Natel 079 667 75 07

Rénovation de façade
Marmoran
Peinture sur machine industrielle

L'immobilier en mouvement
à vendre.ch

Vous vendez ? Vous achetez ?

2800 Delémont / Tél. 032 423 19 45 / info@avendre.ch / www.avendre.ch

FENÊTRES CONSTRUCTION BOIS

GUENAT - MONNERAT

MAÎTRISE FÉDÉRALE 2807 PLEIGNE

TEL 032 431 15 16
FAX 032 431 14 85

Stars des platines et gros son: la recette gagnante du **wintersound** FESTIVAL

L'événement clubbing de l'Arc jurassien sera de retour à fin janvier 2016 pour deux nouvelles soirées de folie. La 5^e édition du Wintersound Festival va à nouveau faire le plein au vu de son programme alléchant composé de plusieurs DJ's issus du Top 100 mondial – dont «DVBBS». De quoi débiter l'année en beauté sur le dancefloor de la Croisée des Loisirs!



Des milliers de clubbers feront à nouveau le pèlerinage de Delémont les 29 et 30 janvier 2016.

Oubliez les doudounes, les bonnets et les écharpes. Car la température sera à coup sûr digne d'une très chaude soirée d'été les 29 et 30 janvier prochains à La Croisée des Loisirs de Delémont, qui accueillera pour le 5^e fois le Wintersound Festival.

Désormais inscrit en lettres d'or dans les agendas des clubbers de l'Arc jurassien – et de bien au-delà –, l'événement electro de l'hiver a repris les mêmes ingrédients que lors des éditions précédentes pour concocter un menu musical gargantuesque, enrobé, comme à l'accoutumée, d'un décor, d'une sono et d'un lightshow spectaculaires dignes des plus grands rendez-vous internationaux.

Electro et ambiance latino

Niveau programmation, l'AKDJ DeeJays Academy a à nouveau frappé très fort en proposant un «line-up»

INFOS PRATIQUES

Wintersound Festival, les vendredi et samedi 29 et 30 janvier 2016 à La Croisée des Loisirs à Delémont.

Ouverture des portes à 19h le vendredi, à 20h le samedi

Points de vente:

A Delémont: La Croisée des Loisirs, Boutique Metro
A Porrentruy: Wsport

A Saignelégier: Hôtel Bellevue

Billetterie en ligne: Ticketcorner (www.ticketcorner.ch), wintersound-festival.com

Prix des billets: 49 CHF par soir, abo 2 jours 88 CHF; VIP: 100 CHF/soir. Attention, les places sont limitées!

Programme et toutes les infos sur www.wintersound-festival.com

facebook: WINTERSOUND Delémont Festival

tout simplement ébouriffant, composé de plusieurs DJ's internationaux classés dans le Top 100 du magazine «DJMag», la référence en la matière.

Après la «traditionnelle» ouverture du vendredi par Hakim et les élèves de l'AKDJ accompagnés par DJ Kriko. L'ambiance va monter d'un cran en prenant des airs de party latino lors de la prestation de JUAN MAGAN, que le Wintersound présentera, rien que ça, en exclusivité suisse. Parmi la brochette d'as des platines qui se succéderont ensuite sur scène, on citera les têtes d'affiche que sont le duo star «made in Italy» Vinai, ainsi que le DJ portugais Kura et Laidback Luke, qui distilleront tour à tour leurs rythmes endiablés.

Avec les frangins de «DVBBS»

Juste le temps de reprendre son souffle que le festival repartira de plus belle le samedi soir avec, parmi les «guests stars», deux autres Néerlandais, soit Moti, qui viendra interpréter ses plus gros succès («This is Dirty, Krack!», «NaNaNa...»), et DJ Quintino, qui présentera assurément un show tout aussi inoubliable que ses compatriotes.

Enfin, «LE» rendez-vous à ne manquer sous aucun prétexte de cette cuvée 2016 sera celui du duo canadien de DVBBS (prononcez Dubs): les deux frangins Chris et Alex, 16^e du classement de «DJMag», feront à n'en pas douter un détour très remarqué par Delémont en interprétant, entre autres, leur succès tiré de leur single «Tsunami».

En comptant ce qui s'annonce déjà comme un raz-de-marée de décibels sur la capitale jurassienne, ce sont près de 20 DJ's qui seront de la partie lors ce 5^e Wintersound Festival. A ne manquer sous aucun prétexte! (mm)

LE PROGRAMME

Vendredi 29 janvier (dès 19h)
et samedi 30 janvier (dès 20h)

DVBBS • Kura • Laidback Luke • Moti • Quintino • Vinai

+ Biggie Lips, Dave 202, Edds, Florian Picasso, Hakim + AKDJ + Kriko, Igor Blaska, Jerry Joxx, Juan Magan (Showcase latino), Miss Ghys, Rino, R-Wan, Sandgino.



29 ANS

GERARD CHALVERAT SA

Sanitaires – Chauffage – Conduites en fouille
Pompe à chaleur & Solaire

DELEMONT - CHATILLON - COURTETELLE

info@chalverat.ch 032 422 84 83

René BOUDUBAN & fils SA

Electricité - Téléphone

Rue du Voirnet 25, 2800 Delémont
Tél. 032 422 18 13, portable : 079 250 22 15

21 ANS

LUIGI CAPOBIANCO SARL

Depuis 1994

Peinture • Décoration • Plâtrerie

Rue du Stand 36
2800 Delémont
032 422 74 77
079 408 60 41

Rénovation intérieure - extérieure
Produits sans allergènes (TüV)
Isolations périphériques pour vos bâtiments

MAISON DU STORE

MAISON DU STORE SA
Communance 4, cp 665
2800 Delémont 1
Tél. 032 422 77 19
Fax 032 422 78 03
www.maisondustore.ch

Fenêtres
Stores et volets alu
Portes de garage
Véranda

FINSTRAL

PLANAIR

Ingénieurs conseils en énergies et environnement

Diviser par 5 la consommation de chauffage de votre immeuble ancien? Nous allons le faire avec vous!

PLANAIR SA ingénieurs conseils SIA | www.planair.com | T +41 (0)32 933 88 40

ODIET MICHEL SARL

✓FERBLANTERIE
✓COUVERTURE
✓ETANCHEITE SARNAFIL

✓REVETEMENT FACADE
✓ETERNIT

Rue E.-Boéchat 123
2800 Delémont

032 422 05 17 079 445 15 37

Etanchéité
Isolation
Ferblanterie
Végétalisation
Entretien

DENTAN

Bassecourt Tél. 032 427 06 66 www.dentan.ch

GRUPE G.DENTAN

Implenia

conçoit et construit pour la vie.
Avec plaisir.

www.implenia.com

Implenia Suisse SA – Rue des Encrains 19
2800 Delémont
Tél : 032 422 88 49
Fax : 032 422 83 55

ARTECO CUISINES SA

RUE DES BATS 12-14
2800 DELÉMONT
TÉL. 032 422 17 17
FAX 032 422 99 07

Delémont à l'honneur aux Courses de chiens de traîneaux



La Ville de Delémont sera l'invitée d'honneur des prochaines Courses de chiens de traîneaux et Fête du chien nordique qui se dérouleront les 30 et 31 janvier 2016 à Saignelégier.

Un village nordique sera érigé dans les environs de la Halle-cantine du Marché-Concours et diverses animations sont prévues tout au long du week-end, en plus des traditionnelles courses. En cas de neige insuffisante, la manifestation se déroulera uniquement le dimanche.

A noter que les organisateurs prévoient la création d'une aurore boréale artificielle au-dessus du champ de courses, avec projections laser sur la halle-cantine le samedi soir. Un spectacle féérique à ne manquer sous aucun prétexte.

Les Autorités communales invitent d'ores et déjà la population delémontaine à se rendre à Saignelégier le dernier week-end de janvier prochain.

Bourse pour un atelier d'artiste à Gênes

La Conférence des villes en matière culturelle (CVC), dont la Ville de Delémont fait partie, dispose d'ateliers à Gênes, en Italie, qui peuvent être occupés par deux artistes simultanément (lieu de travail et d'habitat):

du 2 mars au 30 mai 2016, un ou une artiste de Delémont aura pour la première fois la possibilité d'occuper un atelier.

La CVC met à disposition l'atelier et la Ville de Delémont octroie une bourse de travail de 1'500 francs par mois. Au total, les bénéficiaires disposeront ainsi d'un montant total de 4'500 francs pour les trois mois.

L'atelier se prête à tout domaine artistique, sauf à la musique amplifiée.

Avant de se porter candidats, les artistes intéressés sont priés de consulter le site www.skk-cvc.ch, rubrique «Ateliers».

Avant de se porter candidates, les personnes intéressées sont priées de prendre contact avec le chef du Service de la culture et des sports, Luc Schindelholz, au tél. 032 421 91 51.

Les candidatures doivent être adressées **jusqu'au 8 janvier 2016** au Service de la culture et des sports de la Ville de Delémont, rue Pierre Péquignat 7, 2800 Delémont. La candidature doit contenir: un bref curriculum vitae avec documentation des activités déjà exercées, une description du projet ainsi qu'une attestation prouvant que l'atelier sera effectivement utilisé pendant toute la période prévue.

Un bref rapport devra aussi être envoyé à la Ville de Delémont et à la CVC à l'issue du séjour.

MUSIQUE DES LUMIÈRES

«Romulus le Grand» pour les élèves au Forum St-Georges

«Romulus le Grand» est un opéra multimédia d'Andreas Pflüger créé d'après la comédie de Friedrich Dürrenmatt. Cette production mondiale, placée sous le haut patronage du Conseiller fédéral Didier Burkhalter, rend honneur à l'auteur et dramaturge suisse à l'occasion du 25^e anniversaire de son décès survenu à Neuchâtel le 14 décembre 1990.

«Romulus» sera créé les 12 et 13 décembre 2015 par l'orchestre Musique des Lumières au Théâtre du Passage avant d'être présenté en tournée au printemps 2016 à l'Ackermannshof/Druckereihalle de Bâle.

De plus, le 14 décembre, une journée de médiation culturelle sera organisée pour les élèves du Collège de Delémont au Forum St-Georges. Les différents intervenants de la production dialogueront librement avec les élèves de la démarche du compositeur, de l'inspiration et la prose de Dürrenmatt, des rôles, de l'orchestre, ou encore de l'importance de la création contemporaine et ses liens avec le marché culturel.

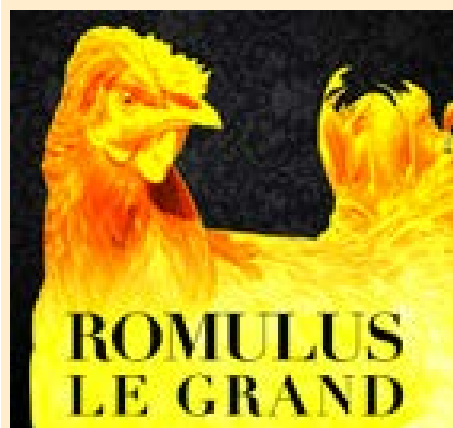
En compagnie du chef d'orchestre Facundi Agudin, des thèmes liés au monde de la production seront de même abordés, tels que la complexité vocale-instrumentale, la problématique de la direction, la création vidéo et l'intervention des espaces ainsi que la relation avec le lieu de création et le public.

Les deux dernières heures de la journée seront enfin consacrées à un atelier pratique avec l'orchestre et les solistes, avant l'exécution du 2^e acte complet de l'opéra.

Lundi 14 décembre 2015 à 14h au Forum St-Georges à Delémont

Au Théâtre du Passage à Neuchâtel le 12 décembre (18h) et le 13 décembre (17h)

www.musiquesdeslumieres.ch



Concert de Noël du Chœur Vivaldi à Saint-Marcel

Le Chœur Vivaldi de Delémont donnera un concert de Noël le dimanche 13 décembre à 17h à l'église St-Marcel de Delémont. Au programme: la «Messe de Minuit» et le «Te Deum» de Marc-Antoine Charpentier. Relevons que l'ensemble se produira également le 12 décembre à 20h à la Collégiale de Moutier ainsi que le 18 décembre à 20h à l'église St-Paul de Bâle.



NEUSCHWANDER
IMMOBILIER
www.neu-immo.ch

**Votre
partenaire
immobilier!**

info@neu-immo.ch ☎ 032 423 42 75




**CENTRE JURASSIEN DE RECUPERATION
POUR METAUX FERREUX ET NON FERREUX**

Tél: 032 421 40 20 E-mail: metfer@bluewin.ch

hasler

AU SERVICE DES PROS

Rte de Porrentruy 33 · 2800 Delémont
Tél. 032 421 09 09 · www.hasler.ch



ATB SA
Ingenieur-Unternehmen S.A. LUTZ

- Routes, trafic et voies ferrées
- Hydraulique
- Bâtiments et ouvrages d'art
- Décharges et carrières
- Travaux spéciaux
- Aménagement du territoire

2740 Moutier	032 494 55 88
2950 Courgenay	032 471 16 15
2720 Tramelan	032 487 59 77
2350 Saignelégier	032 951 17 22
2800 Delémont	032 422 56 44
4242 Laufen	061 761 17 85

www.atb-sa.ch - info@atb-sa.ch



LOLI TEC

Olivier Chèvre

Rue du 23 juin 33 - 2830 Courrendlin
Tél. 032 435 11 41 - Mob. 079 356 25 30
info@lolitec.ch - www.lolitec.ch

Electroménager ■ Réparation et vente ■ Agencement de cuisines



ENTREPRISE FORMATRICE

PORTES • ARMOIRES • FENÊTRES

Menuiserie de la VALLEE SA

J.-C. + M. Frésard
Maîtrise fédérale
Delémont
032 423 18 64
www.menuiserievallee.ch



SANIT BILAT & FILS SA

CHAUFFAGE - SANITAIRE
VICQUES - COURROUX



Jean Chatelain Architecte

Jean Chatelain
Architecte EPFZ SA
Rue St-Barthélemy 8
2802 Courdillat
Tél. 032 423 30 19
mobile 079 596 34 87

info@jean-chatelain.ch
www.jean-chatelain.ch

Energie = 0



CECB
CERTIFICAT ÉNERGÉTIQUE CANTONAL DES BÂTIMENTS



THIERRY CHAPPUIS S.À.R.L.

ENTREPRISE DE PEINTURE
Maître peintre diplômé

Rue de Chèvre 7 - 2800 Delémont
Tél. 032 422 95 10 - Mobile: 079 334 72 13

Le sentier didactique devient **olympique**



Le sentier didactique réalisé par la Bourgeoisie de Delémont connaît un nouveau développement et change d'appellation.

Ce parcours, qui se situe dans la forêt à proximité du Château du Domont, met en évidence, par des illustrations et diverses animations intéressantes, les fonctions de la forêt, ainsi que quelques spécimens qui la composent. Cette initiative, prise en 2011 pour marquer l'Année internationale de la forêt, connaît un franc succès et de nombreux visiteurs en ont déjà profité.

Cette réalisation rend à présent un hommage bien mérité aux quatre médaillés olympiques jurassiens, à savoir Eric Hänni, médaillé d'argent en judo, Lara Gut, médaillée de bronze en ski alpin, Sarah Forster, médaillée de bronze en hockey sur

glace, et Steve Guerdat, médaille d'or en hippisme et vainqueur de la Coupe du Monde en 2015 à Las Vegas. Ces quatre champions ont reçu chacun un arbre, symbole des vertus et des qualités qui les caractérisent.

Afin d'améliorer la visibilité du sentier didactique, qui est propice aux activités de détente et de loisirs, le Conseil de Bourgeoisie de Delémont a récemment procédé à l'aménagement de son aire d'accueil par l'installation de panneaux vantant les mérites de nos champions (photo) ainsi que par la pose d'un fléchage adéquat.

Vu les différentes fonctions dévolues à ce parcours pédestre, l'appellation «Sentier forestier olympique» lui a été conféré. La population est chaleureusement invitée à découvrir ces nouveautés.

« Les Jardins » de retour en 2017 !

Après le succès de « Révolte aux Jardins », spectacle qui avait marqué l'été culturel jurassien en 2013 et qui avait été vu par plus de 5'200 spectateurs, la Confrérie des Jardiniers annonce la mise sur pied d'un nouveau spectacle pour 2017.

Dans le respect de la tradition, cette 8e édition des « Jardins » sera à nouveau un spectacle d'envergure qui nécessitera plusieurs centaines de participants. Le mandat de création et de mise en scène a d'ores et déjà été confié à Benoît Roche et Maxime Beltran, par ailleurs concepteurs et metteurs en scène de « Révolte aux Jardins ».

Le spectacle sera présenté à 8 reprises, entre le 11 août et le 26 août 2017. Une séance d'information publique, destinée à toutes les personnes intéressées, sera organisée au printemps 2016. A cette occasion, les contours du spectacle (titre de la pièce, créateurs, rôles, besoins en bénévoles, calendriers, etc.) seront présentés.

Toutes les informations utiles seront également communiquées sur www.lesjardins.ch.

UNIVERSITÉ POPULAIRE

Cours sur l'Histoire de Delémont

L'Université populaire (UP) de Delémont met sur pied un cours, en trois volets, qui permettra aux participant(e)s de découvrir quelques pans marquants de l'histoire de la Ville. Ce cours est mis sur pied en collaboration avec l'Association des guides touristiques de Delémont et environs.

«Delémont 1875-1979: développement économique et démographique, changement social et mutation politique»

Mardi 19 janvier 2015, de 19h30 à 21h30. Animation: François Kohler, historien.

«Lorsque le fer était l'or du Jura» (XIX^e - XX^e siècles)

Mardi 1^{er} mars 2016, de 19h30 à 21h30. Animation: Vincent Friedli, historien.

«Ex-voto du Vorbourg»

Mardis 19 janvier et 1^{er} mars 2016 + une date à définir en mars - avril 2016. Animation: abbé Pierre Salvadé.

Renseignements et inscriptions: UP Delémont, tél. 032 422 50 02; www.upjurassienne.ch.

WSPORT
Magasin de sport
Porrentruy

www.wsport.ch

En exclusivité chez Wsport

STÖCKLI
the swiss ski



DAHU



MAMMUT

Nouveauté pour cet hiver:

BRODERIE
personnalisée



Coffres-forts JEAN FERNER

2322 Le Crêt-du-Loche



**Le plus grand choix de
coffres-forts de Suisse**

Neufs ou d'occasions
(pour privés, entreprises, bureaux etc.)

Toutes grandeurs: de 100 kg à 8'000 kg

Un coup de fil : **079 171 92 91**

Ensuite une proposition/visite de notre part –
une visite à notre exposition (sur rendez-vous)

Découvrez nos
salles de bains.



Van Marcke

Route de Moutier 109, 2800 DELEMONT

Tel 032 421 00 40

www.vanmarcke.com



IMJU SA
opérations
immobilières

Appartements
à vendre
et à louer

Rue du Jura 1
2800 Delémont
032 431 15 88
079 669 98 48

www.imju.ch

Dès le 13 décembre, l'offre en
transports publics augmente,
le prix de votre abonnement
reste le même.
levagabond.ch

UAGABOND
l'abonnement jurassien

Delémont Gare -
Communance
~~39x~~ par jour

Dès CHF 49.-* par mois,
kilométrage illimité !
*tarif abonnement mensuel «jeune»
1 zone

levagabond.ch

ELECTRICITÉ
TIROLE

Tirole électricité Sarl
032 421 34 90

www.tirole.ch
info@tirole.ch

Le dynamisme au service de l'électricité

**CHAUFFAGE
SANITAIRE**

J.-P. BROQUET SA

DELEMONT
032 422 29 25

079 447 19 02

Durant les Fêtes de fin d'année... au Musée...

Visites accompagnées de l'exposition « Prochain arrêt Delémont »

Vous n'avez pas encore eu l'occasion de découvrir l'exposition « Prochain arrêt Delémont » ou souhaiteriez la revoir en compagnie de l'une de nos guides, voici nos prochains rendez-vous :

A 15h :

- **Dimanche 13 décembre 2015**
- **Samedi 26 décembre 2015**
- **Dimanche 3 janvier 2016**



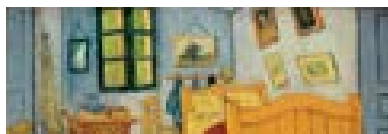
Un atelier pour les enfants

Les enfants sont invités à déconstruire, reconstruire, organiser à leur façon quelques tableaux de peintres du Jura et d'ailleurs et (re)créer une oeuvre originale.

De 15h à 16h30 :

- **Dimanche 27 décembre 2015**
- **Samedi 2 janvier 2016**

Prix : 5 CHF par enfant ; prix famille pour 2 enfants : 8 CHF, pour 3 enfants 10 CHF



Du 21 décembre 2015 au 17 janvier 2016 Un parcours-concours

Les enfants sont invités à aiguïser leur sens de l'observation pour résoudre quelques énigmes qui se sont glissées le long du parcours de l'exposition « Prochain arrêt Delémont »... et gagner peut-être une petite surprise à la sortie.

Musée jurassien d'art et d'histoire
Mardi au vendredi : 14h-17h
Samedi et dimanche : 11h-18h
www.mjah.ch

Noël de l'Amitié le 24 décembre au Centre L'Avenir

Afin de ne pas passer la veillée de Noël seul(e) chez vous, les membres du Groupe de travail pour le Noël de l'Amitié vous invitent cordialement à les rejoindre au Centre paroissial L'Avenir à Delémont le jeudi 24 décembre afin de fêter dans une chaleureuse ambiance et ceci dès 17h30 jusqu'à 22h30 environ.

Un excellent repas vous sera servi gracieusement et chacun(e) repartira dans son foyer le cœur rempli de chants et de musique de circonstance.

Il n'y a pas besoin de s'inscrire. Si vous avez des difficultés de transport, vous pouvez vous adresser à Alice Chavanne (tél. 032 422 39 52) qui organisera gratuitement votre taxi.

D'autre part, les organisateurs recherchent encore quelques bénévoles pour aider au service, à la vaisselle et aux rangements. Les personnes intéressées sont priées de s'adresser, aux heures de repas uniquement, à Brigitte Lachat-Grun, tél. 032 423 38 08 (Golatte 24, 2800 Delémont).

Le comité d'organisation se réjouit de vous accueillir nombreuses et nombreux.

Candidatures ouvertes pour le FIMU 2016 de Belfort

Les candidatures pour participer au prochain FIMU (Festival International de Musique Universitaire) de Belfort, sont ouvertes. La 30^e édition du festival aura lieu du 13 au 16 mai 2016 et mettra la contrebasse à l'honneur.

Le FIMU est ouvert à toutes les formations musicales françaises ou étrangères, composées majoritairement d'étudiants ou d'élèves des conservatoires et des écoles de musique, ainsi que de groupes musicaux divers pratiquant la musique en amateur.

La date limite de réception des candidatures pour les musiciens est fixée au 31 décembre 2015. Un formulaire en ligne est disponible sur le site www.fimu.com/participer.

Pour plus de renseignements: infos@fimu.com ou www.fimu.com.

Nuit de la Glisse le 11 décembre à Cinemont

Depuis 1981, la Nuit de la Glisse fait vibrer les salles de cinéma du monde entier avec la projection des plus belles images de glisse et une sélection des athlètes les plus talentueux de la planète outdoor.

Le 11 décembre, Cinemont à Delémont propose de découvrir le nouveau film de la Nuit de

la Glisse 2015 «Don't Crack Under Pressure», de Thierry Donard. Le réalisateur passionné de sports de glisse et de ski a une nouvelle fois parcouru le monde avec sa caméra pour filmer des hommes et des femmes qui réalisent des exploits hors normes dans une nature sauvage. Des plus belles faces enneigées des Alpes à celles qui surplombent les fjords de Norvège, en passant par les vagues de Fakarava, en vol de proximité au-dessus des grands glaciers, le spectacle est garanti.

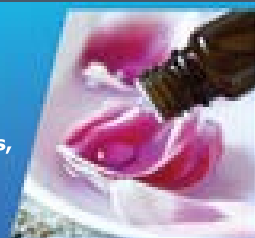


Centre Holoïde

Votre école professionnelle de santé et de bien-être à Delémont

Formations professionnelles et continues, cours pour tous et cours animaliers
Demandez notre brochure !

032 322 17 55 - centre-holoide.ch



SUR L'AGENDA...

EXPO «PROCHAIN ARRÊT DELÉMONT», MUSÉE

JUSQU'AU 13 DÉCEMBRE

PETER FÜRST : PEINTURES

ARTSENAL ET PAUL-BOVÉE

JUSQU'AU 3 JANVIER

EXPO FABIENNE JOBIN-STEINER ET JULIEN STEINER, FARB

10 DÉCEMBRE

STÉPHANE BLOK, CENTRE RÉFORMÉ

11 - 12 DÉCEMBRE

SOIRÉES «TERROR & STURM»

SAS

11 - 13 DÉCEMBRE

EXPO ORNITHOLOGIE, COMPTOIR

12 DÉCEMBRE

ACTION «1 MILLION D'ÉTOILES»

PONT DE LA MALTIÈRE

12 DÉCEMBRE

SMAC EN SCÈNE AVEC ARTISTES DU JAMEL COMEDY CLUB

FORUM ST-GEORGES

13 DÉCEMBRE

CONCERT DE NOËL DU CHŒUR VIVALDI, EGLISE ST-MARCEL

13 DÉCEMBRE

SPECTACLE-REPAS, «TABLE D'HÔTE (MOI D'UN DOUTE)», SAS

13 DÉCEMBRE

CHANSON : GAETAN, ZINGOINGOIN, FORUM ST-GEORGES

13 DÉCEMBRE

CONCERT DU LYRICA QUARTETT

FARB

13 DÉCEMBRE

VISITE GUIDÉE DE L'EXPO «PROCHAIN ARRÊT DELÉMONT»

MJAH

17 DÉCEMBRE

COUPE D'EUROPE VFM, BLANCHERIE

18 DÉCEMBRE

CONCERTS, INDIE FOLK ET POP, SAS

18 DÉCEMBRE

NOCTURNES EN VIEILLE VILLE

18 - 20 DÉCEMBRE

MARCHÉ DE NOËL

AVENUE DE LA GARE

18 - 20 DÉCEMBRE

THÉÂTRE, MOLIERE-MONT-FAUCON 1-1 PAR LIONEL FRÉ-SARD

FORUM ST-GEORGES

19 DÉCEMBRE

SOIRÉE MUZAK, SAS

25 DÉCEMBRE

SOIRÉE ROCK PSYCHÉ, EXPERIENTIAL SONGWRITING, SAS

26 DÉCEMBRE

SOIRÉE AXE DU MAL, SAS

27 DÉCEMBRE

MÉDITATION MUSICALE, TEMPLE

27 DÉCEMBRE

ATELIER : ARTISTIQUEMENT RANGÉ, MJAH

28 DÉCEMBRE

CINÉCLUB - POST-APO 90'S, SAS

29 DÉCEMBRE

CINÉCLUB - INVASION, SAS

VISITES GUIDÉES CHEZ VICTORINOX GROUP

L'entreprise Victorinox Group Delémont (ex Wenger SA) organise des visites guidées de ses ateliers à la route de Bâle. Ouvertes à tous, ces visites ont lieu **le premier mercredi de chaque mois** à 14h.

Marché hebdomadaire: tous les mercredi et samedi matin, à la rue de l'Hôpital

Plus de détails sur www.delemont.ch, rubrique agenda



30 DÉCEMBRE

CINÉCLUB - GORE IMPULSE, SAS

31 DÉCEMBRE

2016 PARTY !

2 JANVIER

ATELIER : ARTISTIQUEMENT RANGÉ, MJAH

6 JANVIER

FÊTE DES ROIS

FORUM ST-GEORGES

15 JANVIER

LES CLASSIQUES DE LA FARB AVEC ROGER DUC ET FRANÇOISE SCHILTKNECHT, FARB

DÈS LE 15 JANVIER

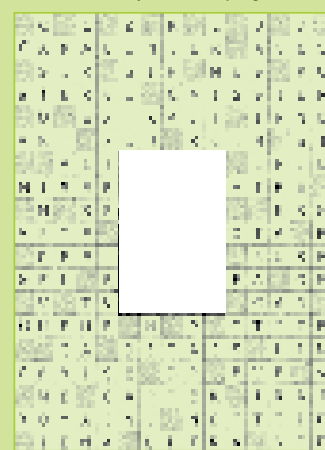
EXPOSITION D'HUBERT GIRARDIN, FARB

DU 15 JANVIER AU 14 FÉVRIER

EXPOSITION DES PEINTRES AMATEURS

GALERIE L'ARTSENAL

Solutions du jeu de la page 42



pharmacieplus
cattin

ici on joue et on gagne le 20 du mois!

20+ ans
pharmacieplus
Ça se fête!

« DONNONS DES AILES
À VOTRE COMMUNICATION »



CARNAVAL - DU 6 AU 9 FÉVRIER

16 JANVIER

LA LANTERNE MAGIQUE
CINÉMA LA GRANGE

17 JANVIER

**CHANSON, MAMI CHAN
ET PASCAL MOREAU
«OKONOMIYAKI»**
FORUM ST-GEORGES

21 JANVIER

COUPE D'EUROPE VFM
BLANCHERIE

21 JANVIER

**CHANSON, EVELYNE
GALLET**, SAS

22-23 JANVIER

**THÉÂTRE, MADEMOISELLE
WERNER AVEC SYLVIANE
RÖÖSLI ET YANN
MERCANTON**
FORUM ST-GEORGES

28 JANVIER

**CONFÉRENCE DE DANIEL
SANGSUE «LE DOUBS AU
FIL DES TEXTES»**, FARB

29 JANVIER

**BUMP «A TRIBUTE TO
JOHN SCOFIELD»**,
GROOVY JAZZ
CAVE À JAZZ

29-30 JANVIER

WINTERSOUND FESTIVAL
CROISÉE DES LOISIRS

30 JANVIER

CONCERT, SOPHIE HUNGER
FORUM ST-GEORGES

4 FÉVRIER

**CONFÉRENCE DE RUI
NOGUEIRA «LITTÉRATURE
ET CINÉMA, ROMAN OU
FILM ?»**, FARB

4 FÉVRIER

**CHANSON,
ANDRÉ MINVIELLE
«L'ABCD'ERRE
DE LA VOCALCHIMIE»**
FORUM ST-GEORGES

6 FÉVRIER

**LA LANTERNE
MAGIQUE**
CINÉMA LA GRANGE

6-9 FÉVRIER

**CARNAVAL
DE TRISVILLE**

9 FÉVRIER

**CARNAVAL
DES ENFANTS**

11 FÉVRIER

**CHANSON,
VÉRONIQUE
PESTEL**, CENTRE RÉFORMÉ

14 FÉVRIER

FEU DES BRANDONS
VV - PRÉS-ROSES

20 FÉVRIER

ANNE ROUMANOFF
COMPTOIR

21 FÉVRIER

HENRI DÈS
COMPTOIR

IVAN BRAHIER
ATELIER RUE DU NORD

**GRAPHISME
ILLUSTRATIONS
PUBLICITÉ**

RUE DU CHÊTRE 3
DELÉMONT
032 423 06 10

WWW.RUEDUNORD.CH

Logos

Corporate

Affiches

Annonces

Plaquettes

Livres

Décoration

Mascottes

Dias cinéma

Packaging

etc...

PUBLICITÉ

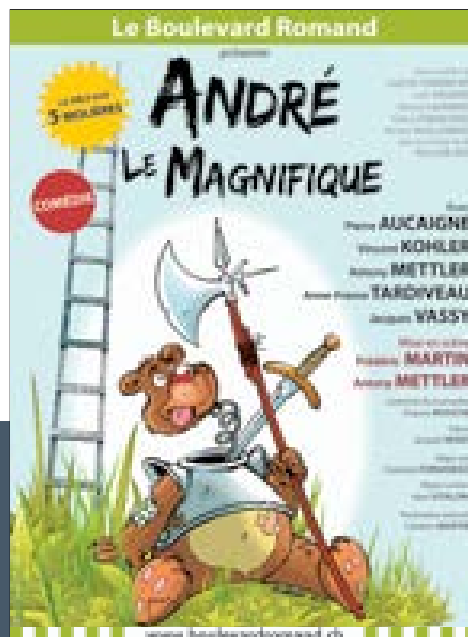
Temple Delémont 150^{ème} - Dimanche 27 décembre à 17h

Méditation musicale



A LA MINUIT DE LA PLUS LONGUE NUIT
Création et direction chœur Jacques Chételat
Direction ensemble instrumental J-Ph Schaefer
Lectures et commentaires Carole Perez

PUBLICITÉ



Dimanche 8 janvier 2016

Salle Communale de Vicques

Banques Raiffeisen de Vicques et Courroux. Kiosques COOP du Jura Centre à Bassecourt.

Réservations gratuites et vente:

www.fournier-musique.com ou 032 422 51 47

Org.: JVO Spectacles 079 330 12 37 / jvo@bluewin.ch



Liberge Les Viviers

Martine et Valentin
Flury
2800 Delémont
Tél 032 423 01 16

Fermé dimanche
dès 17 h. et lundi

Carte au gré des saisons • Choix de viandes et poissons
Menu du jour et dimanche • Salles pour banquet, fête de famille
Accès handicapés / Jeux pour enfants

www.lesviviers.ch

Hôtel-Restaurant

Croix-Blanche

Bassecourt

SAMEDI 19 DÉCEMBRE
SOIRÉE DANSANTE DE 18 H
À 24 H AVEC LUDO
MENU À FR. 35.-

**SAINT-SYLVESTRE
AUX CHANDELLES**
ANIMATION MUSICALE AVEC Dédé
Le 1^{er} janvier danse dès 13h

Yvonne Tedeschi et son équipe
Tél. 032 426 71 89

Nos meilleurs Vœux de Bonheur pour 2016

La Cigogne

Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie

Rue de la Préfecture 7 - 2800 Delémont - 032 422 14 83

Chang Thai

RESTAURANT THAÏLANDAIS

Rue Centrale 78 - 2740 Moutier - Tél. 032 493 10 37

**Tous les mercredis soir
BUFFET A GOGO Fr. 32.-**

Pensez à vos repas de fin d'année...
Menu spécial de Noël et Saint-Sylvestre
Ouvert tous les jours fériés
Livraisons à domicile dès Fr. 50.-
Carte de mets sur www.chang-thai.ch



LE MIDI HÔTEL-RESTAURANT DU MIDI

**Ouvert durant les fêtes
avec menus spéciaux...**

Place de la Gare 10, Delémont, 032 422 17 77, www.hoteldumidi.ch



**HÔTEL RESTAURANT
VICTORIA**

Roger et Anita Kueny-Billard

2800 Delémont - Place de la Gare - Tél. 032 422 17 57 - www.victoria-delemont.ch



ESPACE FUMEUR

Le Zeus, le bar branché
et sympa au cœur
de la vieille ville

www.lezeus.ch

N ★★★
HÔTEL

LE NATIONAL

2800 Delémont

Cuisine spécialisée dans
les produits de la mer
depuis plus de 15 ans

Plateau d'huîtres
toute l'année

Tél. +41 32 422 96 22
www.lenational-hotel.ch



2 SALLES - 2 AMBIANCES

PRÉFECTURE 2 - DELÉMONT - 032 422 61 51

LU-MA-ME: 7h30-0h30 / JE-VE: 7h30-1h30
SAMEDI: 9h-1h30 / DIMANCHE: 14h-0h30

Soufflés glacés au Grand Marnier



Difficulté: facile

Préparation: 30 min

Cuisson: 5 minutes

Préparer le jour d'avant: 12h au congélateur

INGRÉDIENTS pour 6 personnes

- 6 jaunes d'œufs
- 180g de sucre
- 15 cl de crème fleurette
- 20 cl de lait entier pasteurisé
- 50g d'écorces d'orange confites
- 10g d'écorces de citron confites
- 10 cl de Grand Marnier

PRÉPARATION

ÉTAPE 1 : Surélever de 3 cm la hauteur des moules à soufflé en plaçant une feuille de papier sulfurisé à l'intérieur de chacun. Mettre au frigo la crème fleurette, le saladier et les fouets du batteur.

ÉTAPE 2 : Hacher les écorces d'oranges confites. En réserver quelques-unes pour les finitions et faire macérer les autres dans le Grand Marnier.

ÉTAPE 3 : Battre les jaunes d'œufs avec le sucre jusqu'à ce que le mélange devienne mousseux et blanchisse.

ÉTAPE 4 : Porter le lait à ébullition puis verser sur le mélange. Mettre cette préparation sur le feu et faire chauffer doucement en remuant jusqu'à ce que la préparation nappe la cuillère.

ÉTAPE 5 : Verser le tout dans une jatte, ajouter le Grand Marnier, les écorces d'orange et citron et laisser refroidir.

ÉTAPE 6 : Monter la crème fleurette en chantilly. Lorsque la crème anglaise au Grand Marnier a totalement refroidi, incorporer celle-ci délicatement à la chantilly.

ÉTAPE 7 : Garnir les moules à soufflé, puis mettre au congélateur.

ÉTAPE 8 : Servir en ôtant le papier sulfurisé. Poser les soufflés sur une assiette avec quelques écorces d'orange confites et déguster aussitôt.

Ce dessert, à préparer le jour d'avant, comblera vos invités pour terminer votre repas de Noël.

Café l'indus
— brasserie —

Simplement différent

Rue Industrielle 94 – 2740 Moutier – Tél. 032 493 51 51

Cuisine maison avec les produits frais du marché
Viande suisse provenant des producteurs locaux
Poisson frais selon arrivage du jour

Formule pour les repas de midi

- Menu végétarien à fr. 12.50
- Menu poisson ou viande à fr. 16.50
- Menu proposition du jour à fr. 18.50
- A la carte : midi et soir ainsi que les suggestions du jour selon le marché

Un aperçu de notre carte actuelle :

Entrées :

Os à moelle à la fleur de sel et ciboulette, pain grillé: fr. 10.–

Salade de doucette, lardons grillés, œuf de cane poché, croûtons: fr. 10.–

Plats :

Jarret de porc fumé, salade du jour, rösti: fr. 24.–

Assiette terre et mer avec poisson et viande du jour: fr. 25.–

Onglet de bœuf à l'échalote, frites, salade verte fr. 29.–

Desserts :

Banane flambée au rhum, sorbet pina colada: fr. 10.–

Entremet au chocolat, glace moka: fr. 12.–

Salle idéale pour les repas de fêtes ou d'entreprise
Compositions de menus sur demande selon vos envies et vos désirs



Renseignement ou réservation au 032/493 51 51
indusbrasserie2@gmail.com

Stageclub
Discothèque Delémont

Ouverts jeudi, vendredi, samedi et veilles de jours fériés dès 23h.

Etage réservé aux plus de 25 ans.

www.stageclub.ch

PUBLICITÉ



KUGA

La gamme Ford 4x4



NEW EDGE
(dès 2016)



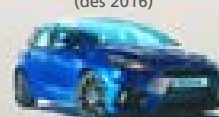
NEW S-MAX



NEW GALAXY



NEW MONDEO



NEW FOCUS RS
(dès 2016)



TRANSIT VAN



RANGER



TRANSIT CHASSIS



ford.ch

**Garage-Carosserie
Saint-Christophe Willemin SA Develier**

Tél. 032 421 34 00 • info@garage-st-christophe.ch
Route de Delémont 91 • 2802 Develier

L'HOROSCOPE



du 20 février
au 20 mars

Poisson

AMOUR: Vénus vous veut du bien et vous donne un pouvoir qui est apprécié par les autres. Gardez à l'œil vos possibilités pour pouvoir savourer pleinement le fruit de votre travail.

SANTÉ: Un fort potentiel d'énergie est à prévoir pour la période, utilisez-le au mieux pour que cela ne se retourne pas contre vous.

TRAVAIL: Vous manquez de confiance en vous et cela pourrait nuire à votre travail. Reprenez-vous et combattez, les choses se régleront d'elles mêmes.



du 21 mars
au 20 avril

Bélier

AMOUR: Que des mauvaises nouvelles à attendre les prochains jours! Vous avez l'impression de vivre dans un cauchemar, mais rassurez-vous: ça ne va pas durer.

SANTÉ: Vous avez besoin de bouger, de rencontrer, de parler, vous aimez découvrir des nouveautés et vous êtes bien servi en ce moment.

TRAVAIL: Votre dynamisme et votre envie de vous exprimer déculpéront votre ambition professionnelle. Vous aurez besoin d'agir à votre manière, ce qui pourra par moments vous mettre en conflit avec certaines personnes plutôt traditionalistes dans votre entourage. Essayez de négocier en douceur.



du 21 avril
au 21 mai

Taureau

AMOUR: Attention aux caprices! Sous l'impulsion de Vénus mal aspectée, vous vous mettez tout à coup à jouer les enfants gâtés, et votre conjoint n'appréciera guère. Il faudra prouver votre sens des responsabilités.

SANTÉ: Le système nerveux sera à ménager, car vous avez abusé de vos forces et vous vivez perpétuellement sur des charbons ardents. Par ailleurs, vous serez très réceptif aux maladies contagieuses.

TRAVAIL: Jupiter, l'astre de la réussite, favorisera vos relations avec vos supérieurs et vous aidera à assumer vos responsabilités.



au 21 juin

Gémeaux

AMOUR: Si vous voulez commencer une relation, ce n'est pas le bon moment ces temps-ci. Ne croyez pas trouver derrière un flirt le grand amour. Vous serez déçu.

SANTÉ: Tout va bien, votre corps se sent bien et cela devrait continuer. Vous pouvez faire du sport, vous êtes en pleine forme.

TRAVAIL: Pluton est de votre côté. Surveillez le marché du travail, une opportunité intéressante pourrait vous être présentée.



du 22 juin
au 23 juillet

Cancer

AMOUR: Si vous êtes un cœur solitaire, cette situation vous paraîtra insupportable maintenant. La présence de Vénus dans votre ciel vous incitera évidemment à rechercher l'âme sœur.

SANTÉ: Jupiter, planète du bien-être, vous encourage à faire du sport régulièrement et à entretenir au mieux votre corps.

TRAVAIL: Avez-vous déjà pensé aux gens qui n'ont pas autant de chance que vous? Le travail vous semble être sans fin et insurmontable. Soufflez un peu, vous allez bientôt avoir fait le plus gros.



du 24 juillet
au 23 août

Lion

AMOUR: Gare aux ennuis sentimentaux, ennuis que vous êtes parfaitement en mesure d'éviter. Si vous voulez recevoir, acceptez de donner: les relations à sens unique entraînent toujours des frustrations.

SANTÉ: Détendez-vous un maximum, pour cela contemplez des œuvres d'art, un beau paysage, ou écoutez de la bonne musique. Pensez aussi à vous faire plaisir: sortie, flirt aimable, cinéma...

TRAVAIL: Attention à l'impact de Jupiter, qui pourra vous rendre trop optimiste dans votre métier.



du 24 août
au 23 septembre

Vierge

AMOUR: Jupiter veille sur vous mais attention soyez prudent, agissez avec sagesse sinon vous risquez de mettre en colère ceux qui vous aiment.

SANTÉ: La fatigue sera inévitable puisque vous avez trop tiré sur la corde et que Neptune, déçu, réduira votre vitalité.

TRAVAIL: L'organisation sera le point important. Ne laissez rien au hasard, ne vous laissez pas détourner de votre travail.



du 24 septembre
au 23 octobre

Balance

AMOUR: Quelqu'un vous plaît, mais vous hésitez à vous déclarer? Si vous sortez d'une histoire difficile ou si vous êtes lassé des brèves rencontres, prenez votre temps, car ce que les astres vous proposent, c'est une relation durable.

SANTÉ: Une activité physique plus régulière vous permettrait d'être plus efficace dans votre vie de tous les jours.

TRAVAIL: Un petit échec professionnel vous obligera probablement à en revenir à des ambitions un peu moins éloignées de la réalité.



du 24 octobre
au 22 novembre

Scorpion

AMOUR: La planète Vénus évolue actuellement dans votre ciel astral. Vous serez donc en droit d'attendre beaucoup de l'amour.

SANTÉ: Pluton en aspect dysharmonique vous exposera à une baisse de moral et à des accès de mauvaise humeur, qui compliqueront vos relations avec les autres. Jupiter, de son côté, accentuera votre fragilité psychologique et risque de vous valoir des problèmes digestifs.

TRAVAIL: Vous allez enfin avoir le grand succès escompté. Vos idées ont actuellement la cote. Montrez ce que vous savez faire et persuadez les autres par vos compétences.



du 23 novembre
au 21 décembre

Sagittaire

AMOUR: Ne montrez pas trop de pudeur dans vos rapports avec votre partenaire. Celui-ci interprétera certaines de vos réticences comme autant de signes d'indifférence ou de tiédeur.

SANTÉ: Une telle joie de vivre, vous ne l'aviez plus connue depuis longtemps. Vous sentez les courants pleins d'énergie dans tous les domaines. Sortez, un bain de foule, c'est ce qu'il vous faut.

TRAVAIL: Réglez aujourd'hui encore les dépenses prévues afin que vous soyez tranquille ce soir. N'empêchez pas les problèmes professionnels à la maison.



du 22 décembre
au 20 janvier

Capricorne

AMOUR: Encore des bonnes nouvelles! Vous avez l'impression de vivre dans un rêve mais vous savez que ça ne va pas durer, pas grave.

SANTÉ: Aujourd'hui, ce sera une journée stable, pas de soucis en vue. Par contre, surveillez votre ligne car en accumulant des repas très peu équilibrés, vous risqueriez de rencontrer des problèmes de poids dans les mois à venir.

TRAVAIL: Mercure vous aide à vous concentrer sur vos objectifs et facilite une réussite (contrat, promotion ?).



du 21 janvier
au 19 février

Verseau

AMOUR: Uranus vous inspirera: vous séduirez avec brio, et vous ajouterez des trésors d'esprit à la magnificence naturelle de votre panache. Autant dire que vous serez très remarqué et très demandé.

SANTÉ: Petite fatigue, vous êtes épuisé(e). Essayez de vous reposer, d'écouter de la musique douce et de prendre soin de votre corps.

TRAVAIL: Votre lucidité et la facilité que vous aurez à vous concentrer, bien soutenues par Jupiter, vous permettront de progresser sur le plan professionnel.

DESTINÉES

NAISSANCES

28.10 Steulet **ETHAN** Pierre
30.10 Vieira Gomes **LIARA**
10.11 Adrover **ELIOTT** Henri
13.11 Muhaxheri **DIONIS**
15.11 Bagattini **DELIO**
17.11 Karakus Berzan **HALIS**



DÉCÈS

10.10 **OSDAUTAJ** Brahim
27.10 **BÜRKI** Marceline
27.10 **TORALDO** Antonia
28.10 **HELIG** Suzanne
02.11 **RIHS** Jacqueline
03.11 **LACHAT** Jean
04.11 **DUPRÉ** Lydia
07.11 **FEHSE** Suzanne
07.11 **WAGNER** Ervin
10.11 **ORIE** Blaise
11.11 **COURVOISIER** Claudine
14.11 **CUTTAT** Madeleine
18.11 **BAILLIF** Denis
19.11 **MOTTAZ** Madeleine
20.11 **PYTHON** Anne
24.11 **BARCELLA** Hélène
25.11 **MONNIN** Maurice



MARIAGE

24.07.15 De Jesus Maia Henrique
MIGUEL ET PÄIVI
née Nussbaumer



10.10.15 Gette **OLIVER ET VENICE** née Sigg
06.11.15 Thüler **FABRICE ET EMILIE** née Jaquet
20.11.15 Ferreira **ANTONIO ET MARIA**
do Samo née Guedes Cardoso



La Brasserie Blanche Pierre

Elena Hoffmeyer et Sandro Ettlin

La Brasserie Blanche Pierre propose depuis 2013 une bière artisanale dont le succès va grandissant. Elena Hoffmeyer et Sandro Ettlin brassent aujourd'hui 400 litres de bière par semaine dont les cuvées variées vont être prochainement entièrement fabriquées à partir de leur propre malt. Présente dans une vingtaine de points de vente de la région, la «Blanche-Pierre» est promise à un bel avenir. Les Delémontains auront notamment l'occasion de déguster ces savoureux breuvages au Marché de Noël qui se tiendra en fin de semaine prochaine à l'avenue de la Gare.

Une nouvelle bière artisanale se fait gentiment sa place sur le marché régional. «La Blanche Pierre», du nom du quartier de Delémont où elle est à vu le jour, a été brassée pour la première fois au printemps en 2013 dans le sous-sol d'une maison familiale par Elena Hoffmeyer et Sandro Ettlin. Présent au début de l'aventure, Léo Rebetez a, depuis, orienté ses activités vers sa profession de graphiste tout en continuant de s'occuper des visuels de la brasserie.

Sandro étant occupé lors de notre visite à la réparation de la nouvelle machine à laver le verre, c'est Elena qui nous fait découvrir cette petite mais florissante entreprise. «A l'origine, c'était surtout Sandro qui caressait le rêve de faire de la bière», explique-t-elle. «On a commencé dans la cuisine de ses parents puis on a déménagé dans la cave, que l'on a ensuite aménagée. Petit à petit, on a fait des essais, développé nos recettes, on vendait aux amis, aux voisins du quartier. En mars 2013, on a inauguré la brasserie, il y avait environ 200 personnes dans le quartier et, en début après-midi, tout le stock avait été vidé».

Forts de ce succès, les deux passionnés, alors encore étudiants, ont passé la vitesse supérieure pour répondre à la demande. Aujourd'hui, ils brassent en couple, aidés par leur ami Arnaud Crevoisier, près de 400 litres de bière par semaine, des breuvages aux saveurs fruitées ou plus corsées qui évoluent au fil

des brassins et des saisons. «On n'avait pas envie de se limiter à deux sortes de bières. En tant qu'autodidactes, on avait envie d'explorer, d'améliorer nos connaissances avec des «cuvées test».

Produire une bière de manière artisanale est une démarche essentielle pour Elena et Sandro qui tiennent à proposer un produit exclusivement régional, à l'opposé de la production industrielle et de la consommation de masse. «Au début, je n'étais pas forcément la plus motivée, mais j'ai découvert un intérêt que je n'aurais pas imaginé. Ce qui m'a plu, c'est de fabriquer une bière du début à la fin, de proposer un produit alternatif de qualité et aussi le contact avec les gens», relève Elena.

Une entreprise à plein temps

Leur diplôme en poche d'ingénieur agronome pour lui et de designer mode pour elle, les deux jeunes brasseurs de 26 et 27 ans ont finalement décidé de se lancer à plein temps dans leur projet. Le soutien de la Promotion économique cantonale les a de même convaincus de prendre le risque de créer en juin dernier une Sàrl (lire plus bas). «On est encore jeunes, on n'a pas encore d'obligations, on pourra toujours faire autre chose si on se «plante», souligne Elena. Le succès de la «Marmite», une bière blonde que leurs amis du bar La Marmite à Clous en Vieille Ville servent à la pression depuis 2014, a passablement contribué à l'essor de la brasserie. «Cela nous a permis de nous faire connaître auprès d'un plus large public et également aussi d'avoir une notion de la réalité du marché».

Si la «Cuvrée» reste le «produit phare» de la Brasserie Blanche-Pierre, les autres créations issues de leurs brassins ont chacune leur goût et leur particularité. Blanche à l'ancienne, ambrée ou bière noire d'été (qui va bientôt arriver en fût à La Marmite), c'est aussi la variété qui fait la force et l'originalité de la brasserie. «Toutes les cuvées «spéciales» s'appellent «aléatoire 1», «2», etc. Dès que les premières sont épuisées, on passe à la suite, en fonction des mois, des fruits et de nos envies», précise Elena.

Une malterie jurassienne

Les deux brasseurs veulent aujourd'hui passer un cap supplémentaire en concoctant leurs breuvages artisanaux uniquement avec des ingrédients bio d'origine locale. Dans cette optique et aussi grâce à l'aide de la Promotion économique, ils ont décidé de confectionner eux-mêmes le malt qui entre dans la fabrication de leurs bières. Baptisée désormais Brasserie et Malterie Blanche Pierre Sàrl, leur entreprise a reçu le soutien de la Fondation Rurale Interjurassienne et de certisem, la Société des sélectionneurs jurassiens de semences, qui leur a mis à disposition de l'orge brassicole ainsi qu'une étuve pour la transformation du grain.

Après plusieurs essais cet été, Sandro et Elena ont produit un malt qu'ils ont pu brasser avec succès. Et pour maîtriser ces délicates opérations, Sandro a également suivi une formation en France, à l'Institut Français des Boissons de la Brasserie Malterie en Lorraine (F). Les premiers résultats sont réjouissants puisque leur investissement personnel a débouché en septembre sur la première bière au malt jurassien, qui a été présentée au Marché des produits du terroir de Courtemelon.



Pour mener à bien son projet de malterie, le couple a lancé en parallèle un appel de dons qui a déjà reçu de très bons échos. L'objectif de trouver un local fonctionnel et adapté pour la malterie d'ici à l'été prochain afin d'y produire près de 10 tonnes par an devrait ainsi être atteint. «Nous voulons uniquement travailler avec de l'orge local et bio en nouant des partenariats avec des agriculteurs du Jura et Jura bernois. A terme, on aimerait aussi diversifier les activités de la malterie avec du blé et des céréales anciennes et pourquoi pas fournir en malt les brasseries de la région», note Elena.

«Petite mais efficace», la Brasserie Blanche Pierre entend bien poursuivre sur sa lancée, notamment en investissant dans une nouvelle installation de brassage en février prochain. Mais sa philosophie restera la même, à savoir suivre ses idéaux qui passent par l'utilisation de produits bio, la vente directe et le circuit court qui inclut la récupération du verre. «Ce qui est important pour nous, c'est d'avoir les mains dans le brassin. On ne veut pas devenir des vendeurs mais rester des brasseurs avant tout. La bière est vendue par nos soins à des gens qui nous connaissent et qui peuvent parler de notre produit parce qu'ils nous connaissent».

Au Marché de Noël

La «Blanche Pierre» et ses déclinaisons sont aujourd'hui disponibles dans une vingtaine de points de vente et établissements publics de la région. A Delémont, on peut la trouver au Jardin de Sophie, chez Bio & Co, chez Carrémentvin, à la Laiterie centrale et au Mini-Marché en Vieille Ville. En bouteille ou la pression, on peut aussi la déguster à La Marmite à Clous, au Cheval Blanc, au Victoria, à la pizzeria Bella Ciao et, en été, au camping de la Grande Ecluse.

Ce week-end, Elena et Sandro seront présents au Marché de Noël de Courroux, avant de participer, à la fin de la semaine prochaine, au Marché de Noël de Delémont. L'occasion pour les amateurs et les curieux de goûter à la «Blanche Pierre», et notamment à la bière d'hiver noire au miel de Saint-Brais, mais aussi de repartir avec un cadeau original composé d'un assortiment de trois cuvées «aléatoires» et d'un cidre, bien entendu aussi produit à la brasserie.

Et pour tous ceux qui voudraient découvrir «La» Brasserie de Delémont, celle-ci est ouverte du mardi au vendredi de 8h30 à 11h30, ou sur rendez-vous (tél. 079 888 38 45, brasserie.bp@mailoo.org). Elena et Sandro se feront un plaisir de partager leur passion avec vous.

Manuel MONTAVON



www.gravosig.ch

Stand d'expo standard
et sur mesure



Roll-up gravo.one
des CHF 176.-

PRINT
DIGITAL
OBJETS
PUB
STANDS
D'EXPO

Flags
des CHF 172.-



Impression

Objets pub

Signalisation

2900 Porrentruy
Rue d'Airmont 5
+41 (0)32 466 54 56
porrentruy@gravosig.ch

2800 Delémont
Rue St-Maurice 3
+41 (0)32 423 09 23
delemont@gravosig.ch

1052 Le Mont-sur-Lausanne
Route des Martins 111b
+41 (0)78 966 99 83
lausanne@gravosig.ch

GRAVOSIG
VISIBILITÉ CRÉATIVE